



企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

二零零七年十二月／二零零八年一月
DECEMBER 2007 / JANUARY 2008



專題：對2008-2009年財政預算案的建議

Focus: Suggestions for the 2008-2009 Budget

恭賀新禧 生意興隆

CHEVALIER

其士集團
致意

香港九龍灣宏開道八號其士商業中心二十二字樓
電話：(852) 2318 1818 傳真：(852) 2757 5138
網頁：http://www.chevalier.com

HONG KONG 企業雄才
ENTREPRENEUR

出版人 Publisher



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541
電子郵件 E-mail: pr@cma.org.hk

廣告垂詢 Advertising Enquiries

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
電話 Tel: 2328 4323
圖文傳真 Fax: 2324 2682
電子郵件 E-mail: info@cheershine.com.hk

承印 Publisher

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓
7/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http://www.cma.org.hk
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-2室
Rm 701-2, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 圖文傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 圖文傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號廣東抽紗大廈7樓702室
Rm 702, Guangdong Artex Building,
85-99 Zhongshan Road 7, Guangzhou, China
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 / (86) (20) 8129 7636
圖文傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875 / (86) (20) 8129 7971
網址 Web Site: www.cmchina.org
電子郵件 E-mail: gzenquiry@cmchina.org

廠商會檢定中心

CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
Rm 1302, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198 圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: http://www.cmatcl.com
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳福田區泰然工業園206棟東座715室
Room 715, East of 7th Floor, Building 206, Tairan Industrial
Park, Chegongmiao, Futian District, Shenzhen, China
電話 Tel: (86) (755) 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) (755) 8835 1400

上海辦事處 Shanghai Office

上海市寶慶路8號6樓
6th Floor, No.8 Baoqing Road, Shanghai, China
電話 Tel: (86) (21) 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) (21) 6431 6663

本刊歡迎轉載・惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed
as long as credit is duly given to the CMA.

目錄 CONTENTS

二零零七年十二月 / 二零零八年一月號
DECEMBER 2007 / JANUARY 2008

14 會長序言 Message from President

預期 2008 年本港經濟增長 5%
5% GDP Growth Anticipated in 2008

16 立法會內外

經濟繁榮靠儲備 發展靠創富

18 行政總裁工作報告 CEO's Report

2007 年廠商會獎學金
The 2007 CMA & Donors Scholarship Programme

20 專題 Focus

對 2008-2009 年財政預算案的建議
Suggestions for the 2008-2009 Budget

25 人物專訪 Profile

香港中華煤氣有限公司執行董事暨營運總裁關育材
James Kwan, Executive Director and Chief Operating Officer, The Hong Kong and China Gas Company Limited

28 廠商會動態 CMA Activities

- 2007 年廠商會獎學金頒獎典禮
Presentation Ceremony of CMA & Donors Scholarship 2007
- 赴「第十一屆京港經濟合作研討會」代表團
Delegation to the "11th Beijing Hong Kong Economic Co-operation Symposium"
- 赴廣州市代表團
Delegation to Guangzhou
- 「首屆中國當代百名老藝術家書畫精品展」開幕式
- 2007 中國・雲南大理(香港)經貿旅遊推介周開幕典禮暨重大項目簽約儀式
2007 China - Dali Yunnan (Hong Kong) Economic, Trade and Tourism Promotion Week Opening Ceremony
- 第二屆兩岸論壇 The 2nd Straits Forum
- 2007 路橋・香港投資說明會暨招待午宴
2007 Luqiao - Hong Kong Investment Promotion Conference
- 天津發展上市十週年慶祝宴會
10th Anniversary Banquet of Tianjing Development Holdings Ltd Listed in Hong Kong Stock Market
- 廣西農墾工商投資合作推介會及晚宴
Guangxi Agricultural Business Investment Co-operation Promotion Fair and Banquet
- 中國經濟年度人物四海論壇
Global Speaking Tour of China Economic Leaders of the Year
- 婦女委員會參觀天文台
Ladies' Committee Visit to the Hong Kong Observatory
- 「2007 特區政府施政十大大事評選」啟動儀式
The Opening Ceremony of the "2007 Ten Most Significant Policies of HKSAR"
- 黃河三角洲(山東東營)產業合作懇談會
The Yellow River Delta (Shandong - Dongying) Seminar on the Co-operation in Industry Projects

39 香港品牌發展局通訊

香港品牌發展局參與廣交會及盛世卓越品牌頒獎禮

40 檢定中心通訊 CMA Testing

部分鄰苯二甲酸鹽加州禁用
Certain Phthalates Banned in California

41 會員特區(會員服務多面睇/會員活動報告/新會員/會員優惠/會員快拍)

- 香港品牌發展局推廣多項特色服務
- 會員迎新茶敘
- 置友配製獨門咖啡香

46 科研新知

PolyJbot - 創造互動新療法

47 息息「商」關 Business Broadband

- 僱主選擇受託人應參考僱員意見
- 內地宏觀調控的未來方向

50 中國工貿錦囊

- 陝西省榆林市
- 加工貿易快線資訊速遞 深圳市公布 2007 年最低工資標準

54 消閒加油站

內地交際宜忌

55 研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

56 洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions



Export Credit Insurance

出口信用保險

網上投保 方便快捷

Online Application Efficient and Convenient

www.ec-link.com.hk



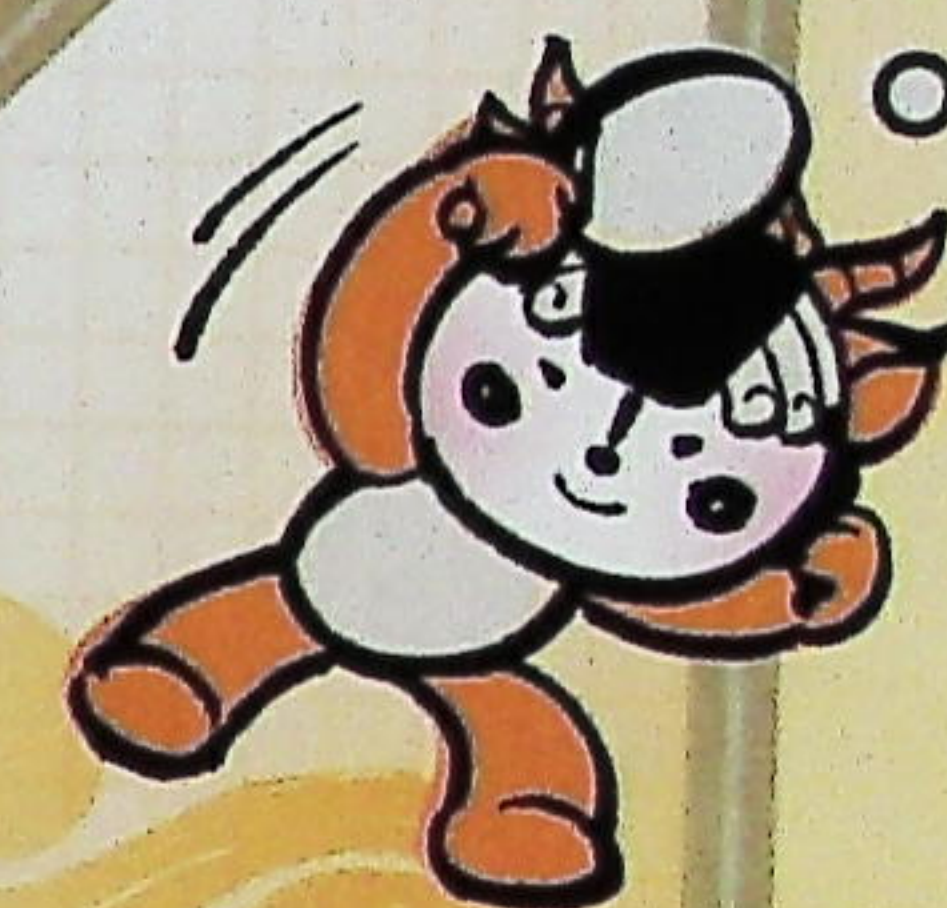
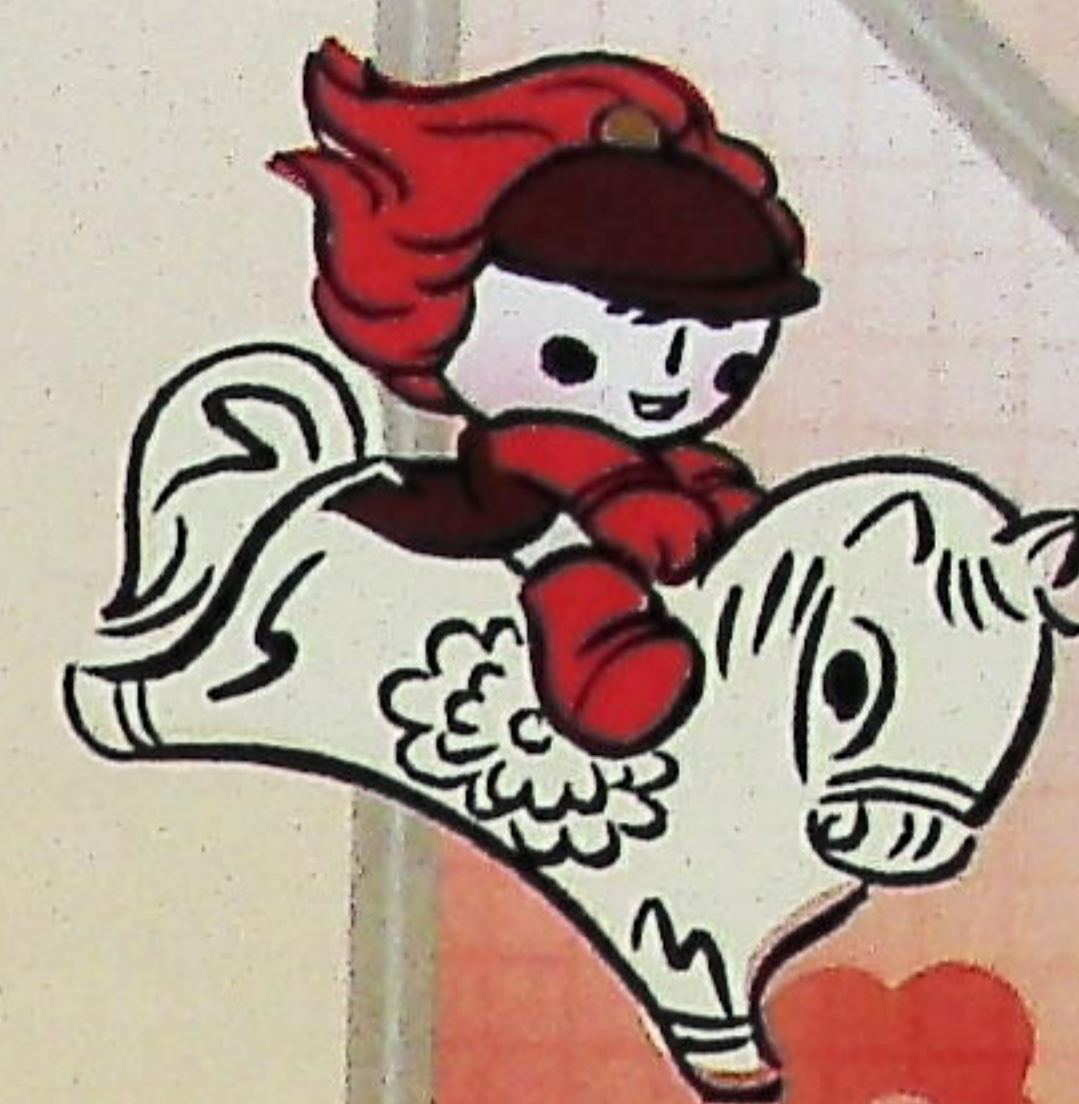
Hong Kong Export Credit Insurance Corporation
香港出口信用保險局

香港特區政府全資擁有 最高負責額為150億元
Wholly owned by the Government of HKSAR with
statutory maximum liability at \$15 billion

查詢熱線
Hotline : 2732 9988



恭賀新禧



中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)

您的最佳選擇
YOUR PREMIER BANK

GOODWAY

to improve your life

多功能蒸氣熨衣刷

全自動隔水燉盅

微電腦隔水燉盅

蒸氣殺菌洗地機
Floor Steam Sterilizing Cleaner G-302
0% 化學污染世界
給你一個無菌的家



威馬企業有限公司 GOODWAY ELECTRICAL ENTERPRISE LTD.
顧客服務熱線 Customer Service Hotline : (852) 2773 6773

營業部熱線 Sales Enquiry Hotline : (852) 2773 6889

威馬電器

SH
誠興行實業有限公司
SHING HING INDUSTRIAL LIMITED

The Integrated Solution of Metal Parts

www.shing-hing.com.hk

▲ Hong Kong Office 香港辦事處

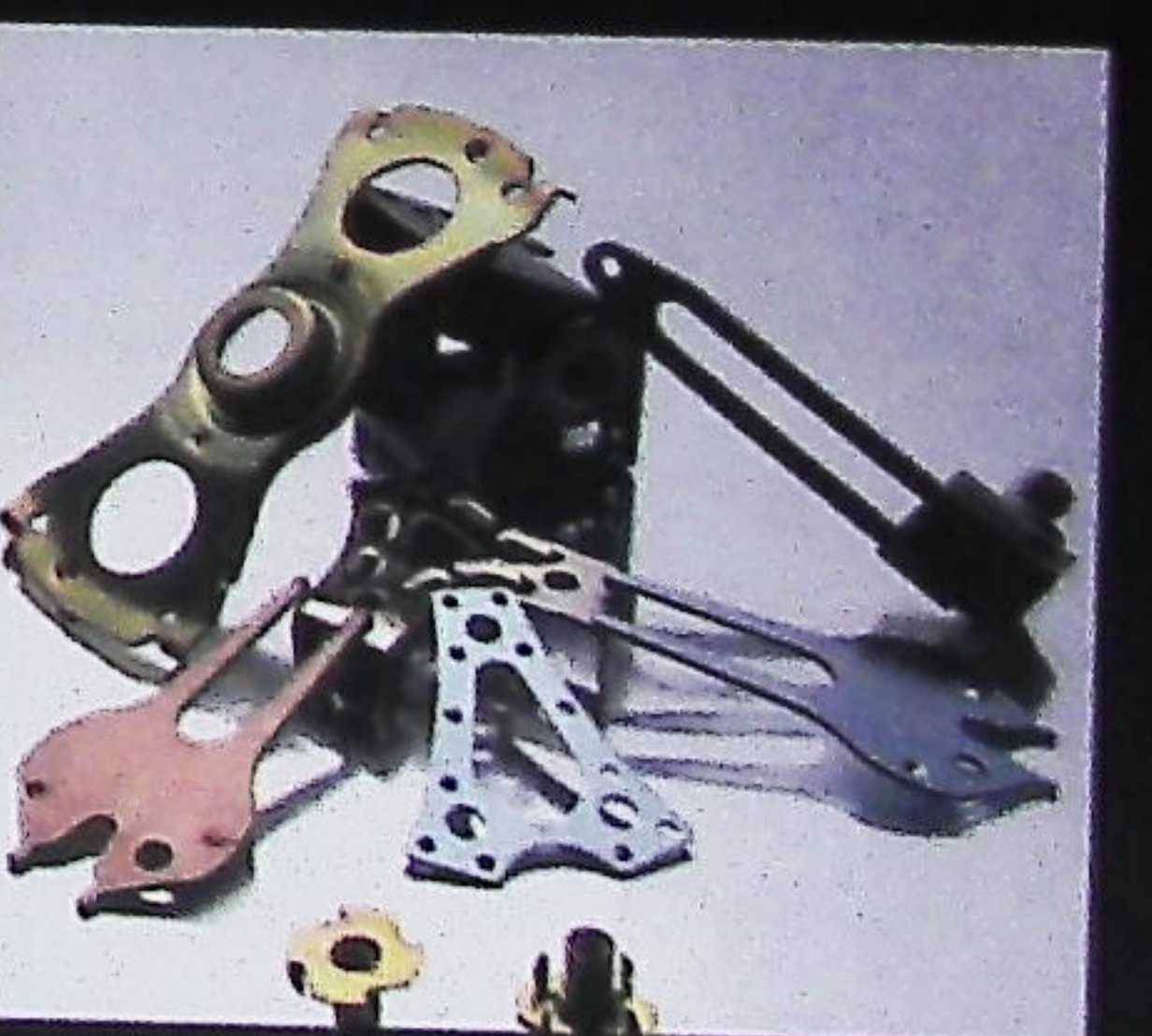
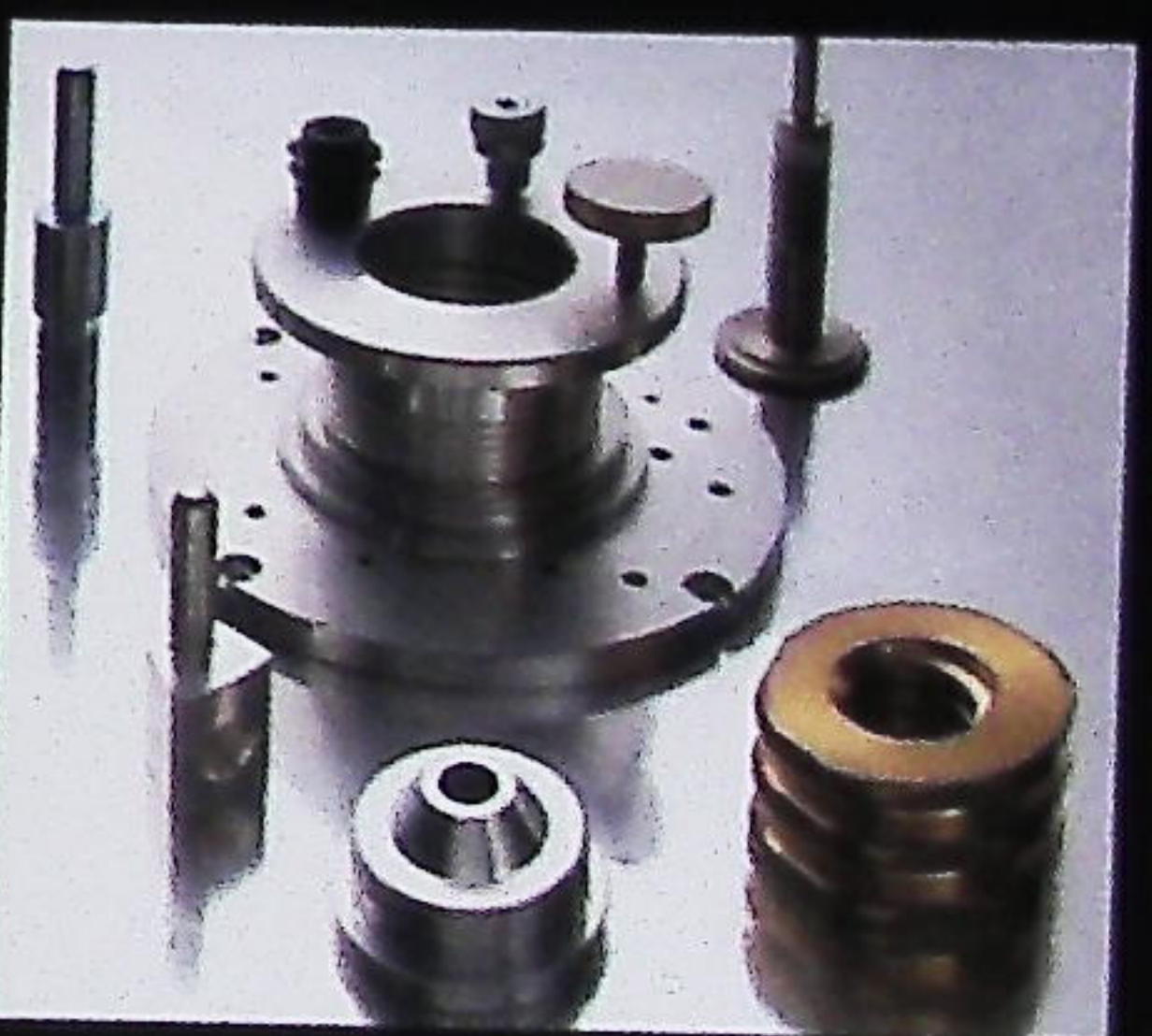
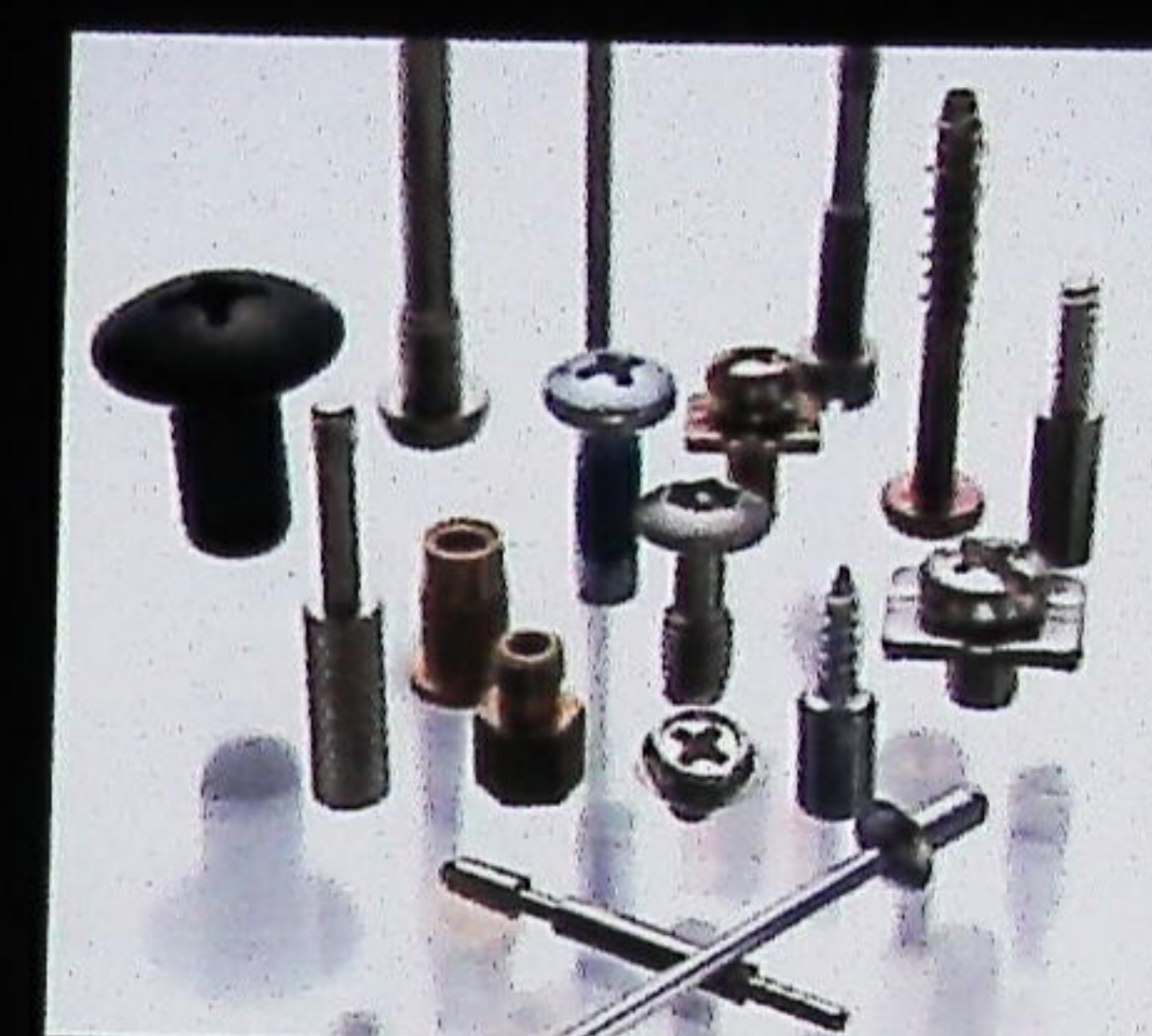
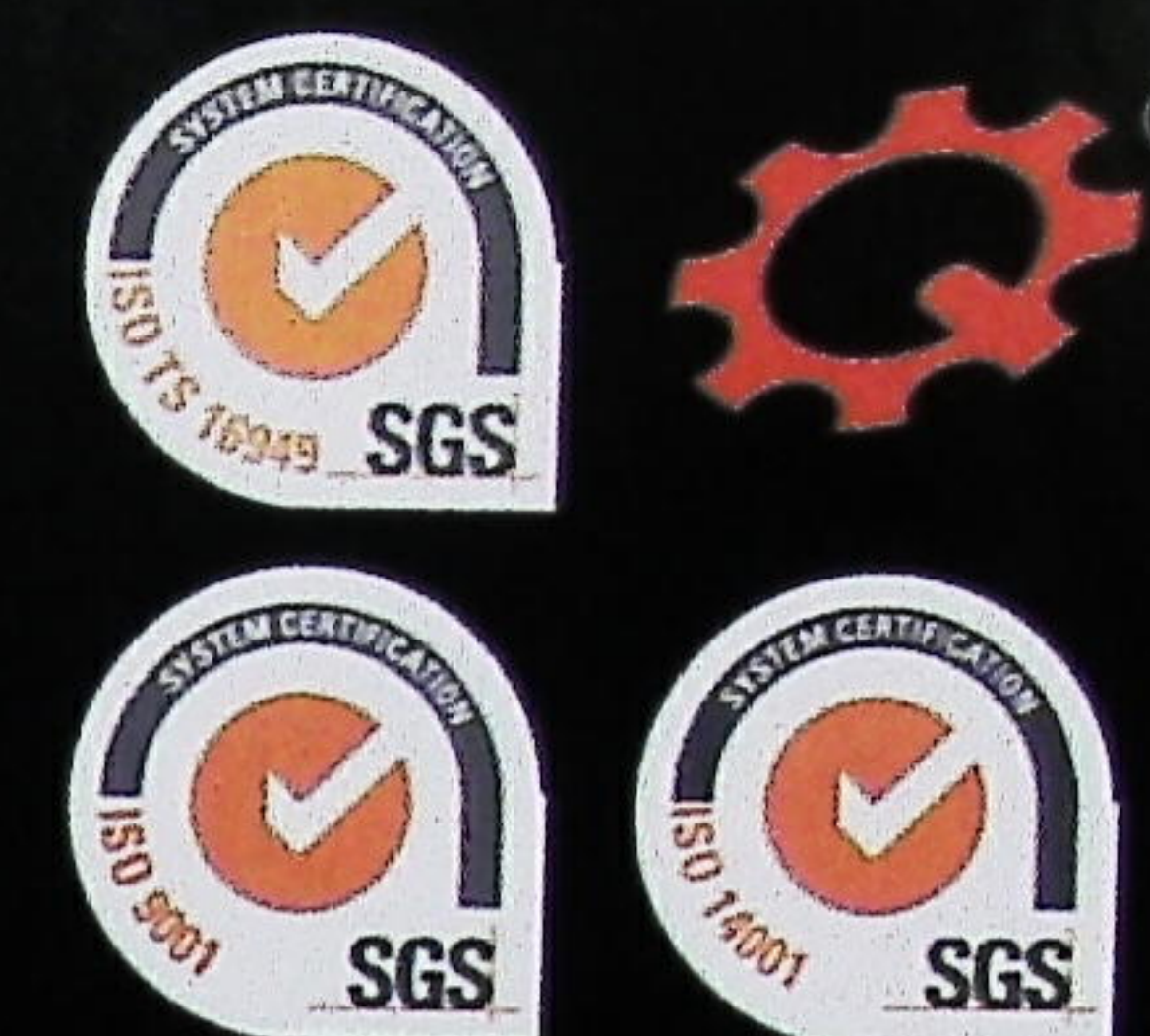
Rm.2105-2106, Cheung Tat Centre, 18 Cheung Lee Street, Chaiwan, Hong Kong SAR
香港柴灣祥利街18號祥達中心2105-2106室

電話 Tel : (852) - 2896 0391 傳真 Fax : (852) - 2897 0357 電郵 E-mail: info@shing-hing.com.hk

▲ China Factory 國內廠址

Yan Tian Management Zone, Fang Gang, Dong Guan, China
中國東莞市鳳岡鎮雁田長塘管理區

電話 Tel : (86) - 769 - 8777 3010 傳真 Fax : (86) - 769 - 8777 5485



恭賀新禧
生意興隆

尹德勝

致意

大中實業股份有限公司
香港柴灣祥利街 9 號祥利工業大廈 10 樓
電話：2898 9718 傳真：2896 7755

恭賀新禧
百業興旺

ARTIN[®]

倪錦輝

致意

雅田國際（集團）有限公司
九龍尖沙咀廣東道 15 號
港威大廈永明金融大廈 15 樓 1509-11 室
電話：3105 0701 傳真：3105 0702
網址：<http://www.artin.com.hk>

鼠年順景
萬事如意



林大輝中學
Lam Tai Fai College

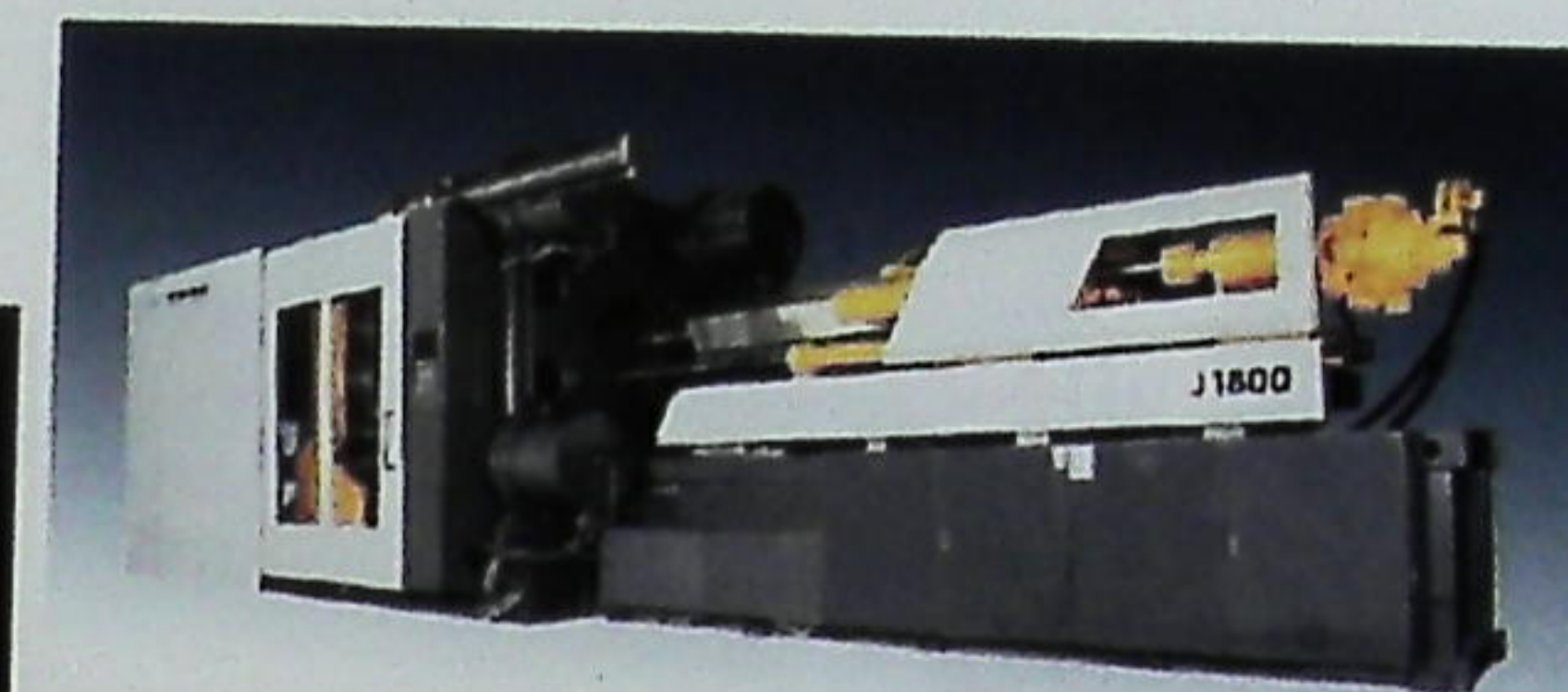
致意

地址：新界沙田銀城街25號
(馬鞍山鐵路「第一城站」B出口)
電話：2786 1990 傳真：2786 9617
網址：http://www.ltfc.edu.hk
電子郵箱：info@ltfc.edu.hk



大同機械企業有限公司
COSMOS MACHINERY ENTERPRISES LIMITED

立足工業五十載 持續成長 穩步上揚



工業機械製造
塑膠製品及加工
工業材料及消耗品之貿易
印刷線路板

地址：香港新界青衣島青衣路29-33號大同工業大廈8字樓
電話：2376-6188 傳真：2375-9626
網址：www.cosmel.com 電郵：cmel@cosmel.com



你的工商資訊首選

YOUR FIRST CHOICE FOR BUSINESS INFO

YES! I would like to subscribe to **Hong Kong Entrepreneur** monthly at the chosen subscription rate:
本人欲訂閱《企業雄才》月刊：

1-year subscription (11 issues) 1年11期：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$330 (postage included) 港幣330元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$75 (postage included) 美元75元 (包括郵費)

Enjoy 15% off for 2-year subscription (22 issues) 2年22期可享85折訂閱價：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$561 (postage included) 港幣561元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$128 (postage included) 美元128元 (包括郵費)

Mr/Mrs/Miss 訂戶姓名 _____ Job Title 職銜 _____

Company Name 機構名稱 _____

Address 地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵 _____

Subscription to start with 開始訂閱月份 _____

Please return this form together with a cheque made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong" (money order for overseas subscriber) by mail to Corporate Communications Division, Flat B, 20/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong.
請填妥訂閱表格連同抬頭「香港中華廠商聯合會」的支票(海外訂戶請使用匯票)寄回香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈20樓B室傳訊部收。

如何能掌握最新的工商資訊？

《企業雄才》就是你的答案！

每年只需付港幣 330 元，你便可得到經貿工商發展的最新消息。還不趕快行動！

只需寄回填妥之表格，你便成為《企業雄才》的訂戶。

Need fast and easy access to the latest business news? **Hong Kong Entrepreneur** is your choice! For just HK\$330, **Hong Kong Entrepreneur** will update you with the latest business information for a whole year. Act Now!

To order your copy, simply fill in the form below and return it by mail today.

For enquiries, please call (852) 2542 8641 or email to corpcom@cma.org.hk
詳情請致電 (852) 2542 8641 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢。

企業雄才
HONG KONG ENTREPRENEUR

We produce the greener way
to make our world a better place.
綠色製造，令大自然變得更美好

How could we producers contribute to safeguard our environment as green as ever?

To ensure the manufacturing processes and products greener while meeting all the requirements under the new EU directives --- WEEE and RoHS, CMA Testing provides one-stop total WEEE and RoHS solution. In addition to our professional RoHS testing services, our comprehensive System Implementation & Assessment Program serves to ensure you a green compliant production system.

We are happy to assist you through every step of going green. Please contact us today.

Your WEEE and RoHS Consultant

作為製造商，我們如何令自然環境變得更美？

要保證生產過程及製成品符合環保原則，並同時達到歐盟 WEEE及RoHS環保指令要求，廠商會檢定中心特設一站式 WEEE及RoHS服務。除專業的RoHS測試服務之外，我們全面的「系統實施及監控計劃」有助您的生產線符合環保指令的目標。

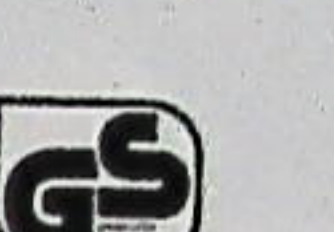
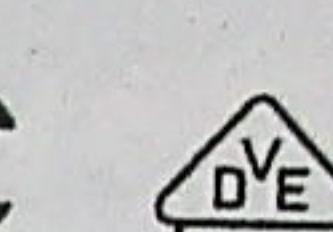
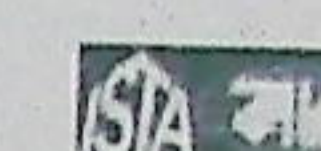
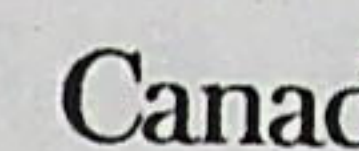
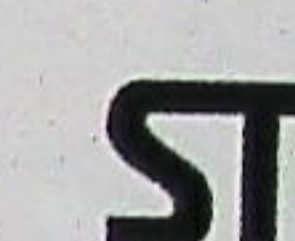
我們誠意助您踏上綠色製造之環保大道，歡迎隨時與我們聯絡。

www.cmatcl.com

商業合作伙伴 Affiliations:



認可機構 Accreditations:



歡迎與我們聯絡

FEEL FREE TO CONTACT US:

環球網絡 Worldwide Presence

香港總辦事處 Hong Kong Head Office
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心
1302室 (辦事處) / 1406室 (收辦部)
Rm. 1302 (Office) / 1406 (Sample Submission),
Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.
電話 Tel: (852) 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國深圳 Shenzhen, China
深圳福田區泰然工業園206棟東座715室
郵政編號 postal Code: 518040
Rm. 715, East of 7/F., Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao,
Futian District, Shenzhen, CHINA
電話 Tel: (86) 755 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) 755 8835 1400
電子郵件 E-mail: ktleee@cmatcl.com

中國上海 Shanghai, China
上海市寶慶路8號科技大廈6樓
郵政編號 Postal Code: 200031
6/F., 8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA
電話 Tel: (86) 21 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) 21 6431 6663
電子郵件 E-mail: simonchan@cmatcl.com

越南 Vietnam
34A Nguyen Thi Huynh St., Ward 11,
Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM
電話 Tel: (84) 8 844 1240
圖文傳真 Fax: (84) 8 844 0251
電子郵件 E-mail: tnnguyen@cmatcl.com

美國 U.S.A.
3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.
電話 Tel: (1) 415 379 9161
圖文傳真 Fax: (1) 415 386 9925
電子郵件 E-mail: rachellmm@cmatcl.com

或電郵至 or E-mail us at:
info@cmatcl.com



CMA Testing
and Certification
Laboratories
廠商會檢定中心



會長 President

尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, BBS, JP

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥麟先生
Mr C P Hung, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱紹福先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永棋先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Jose S S Yu, GBS, JP
洪克強先生
Mr Peter H H Hung

立法會代表 Legco Representative

呂明華博士議員
Dr The Hon Lui Ming Wah, SBS, JP

副會長 Vice-Presidents

黃友嘉博士
Dr David Y K Wong
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP
葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong
倪錦輝博士
Dr Danny Ngai Kam Fai, JP
施榮懷先生
Mr Irons Sze
劉文雄先生
Mr Joseph M W Lau, BBS, JP
李秀恒博士
Dr Eddy S H Li, BBS
林大輝博士
Dr Lam Tai Fai, BBS, JP
顏吳餘英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine

總務委員會主席

Chairman of General Affairs Standing Committee

黃友嘉博士
Dr David Y K Wong

財務委員會主席

Chairman of Finance Standing Committee

羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP

行政總裁 Chief Executive Officer

梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS

預期 2008 年 本港經濟增長 5%

2007 年的香港經濟承接了過往幾年強勁的升勢；根據特區政府最新公佈的數字，相比 2006 年，2007 年上半年本地生產總值實際增長 6.1%，第三季則為 6.2%。由 2003 年年中起，香港經濟已連續 16 個季度保持高於 4.5% 的增長，形成了回歸之後最長的一個上升周期。

在未來一年，外圍的環境存在較高的風險，但全球經濟的基本因素相信不會明顯惡化。美國樓市調整以及次級按揭風波觸發了金融市場的震盪，但在多國中央銀行聯手注資的干預下，應該可以力挽狂瀾，避免演變成災難性的金融危機；加之歐元區和日本經濟基調仍然良好，其他亞洲地區經濟繼續快速增長，均有助於抵銷美國經濟走弱的影響。

另一方面，在人民幣匯率攀升以及中央政府加大宏觀調控力度的情況下，中國的國內生產總值在去年頭三季仍然錄得雙位數的增長，反映內地經濟依舊動力澎湃。可以預見，隨著「奧運經濟」效應進一步顯露，2008 年內地經濟仍可看高一線，為香港經濟的持續增長帶來強有力的支持。

在內部經濟方面，由於港元跟隨美元貶值，加上人民幣升值的預期揮之不去，將繼續吸引資金流入本港，使得市場資金充裕。同時，本港的失業率已回落至 3.6%，創下近十年來的新低；勞工市場改善，企業的盈利能力增強，市民的收入水漲船高，而股票、房地產市場暢旺亦引發了強大的財富效應。有見及此，相信本地需求仍將在今後的一段時間保持堅挺，繼續擔當驅動經濟向好發展的重要角色。

概括而言，雖有不明朗因素存在，2008 年香港經濟的前景仍可審慎樂觀；預期今年本港經濟增長將略為放緩至 5% 左右，但通貨膨脹率會反彈至 3% 以上。

尹德勝
會長

5% GDP Growth Anticipated in 2008

On the back of several years' robust growth, Hong Kong's economy continued to expand at a brisk pace in the first half of 2007. According to Government statistics, GDP in real terms rose by 6.1% in the first quarter of 2007 over a year earlier, and accelerated to 6.2% in the third quarter. From mid-2003, Hong Kong's economy has maintained above-trend (4.5% or above) growth for 16 quarters in a row, marking the longest uptrend since the return of the territory to the motherland.

Notwithstanding a bevy of uncertainties, the global economic environment is expected to remain largely positive in the months to come. The adjustments in the US housing sector, coupled with the recent sub-prime mortgage crisis, have triggered off turbulences in the financial market. A large-scale financial crisis is however unlikely, given the concerted moves to inject liquidity by central banks and the still-strong fundamentals in the large industrial countries and major emerging economies alike. In particular, the sustained economic expansion in the Euro area and Japan as well as the vibrant growth of other Asian economies would help to take up the slack of a weakening US economy.

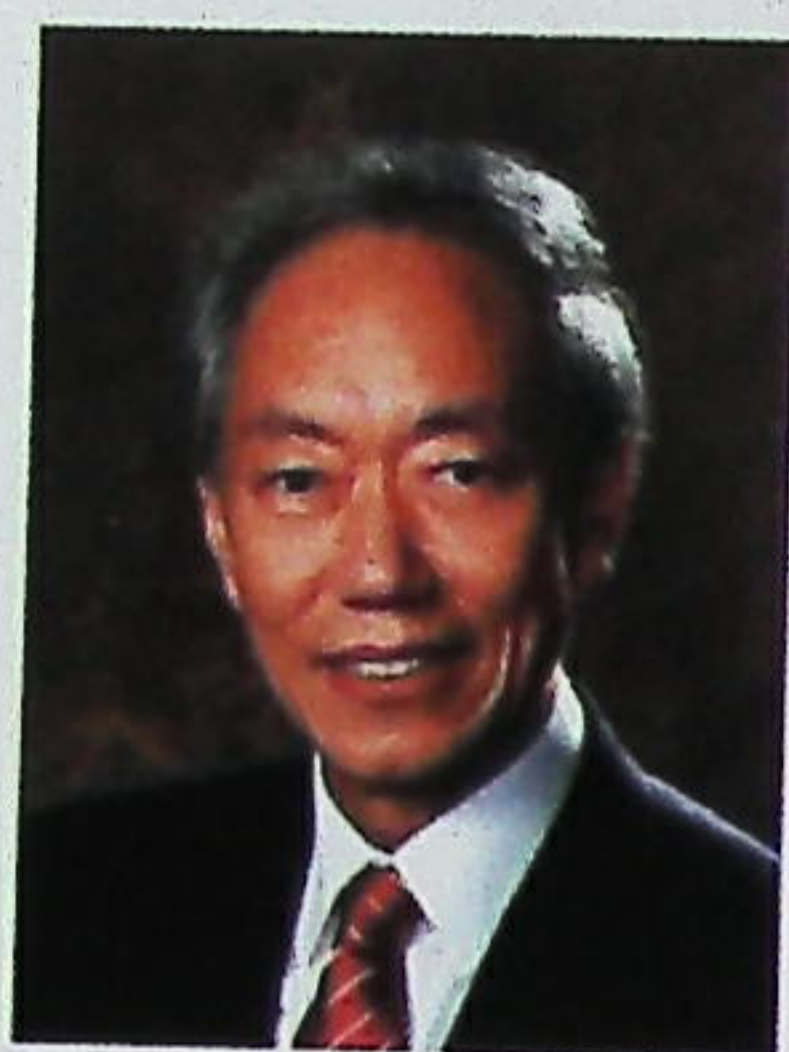
The Mainland economy managed to achieve a double-digit growth in the first six months of 2007, despite the substantial appreciation of RMB and the tightening-up of macroeconomic adjustment measures. It is almost certain that, with the unfolding of so-called "Olympic Economy" effects in 2008, China will continue to be one of the engines to propel global growth, with the Hong Kong economy being one of the major beneficiaries.

On the domestic front, the likelihood of further interest cuts in the US, together with the liberalization of overseas portfolio investments by Mainland individuals, would maintain abundant liquidity in Hong Kong's financial sector. At the same time, the unemployment rate is standing at 3.6% currently, among the lowest in the recent decade. With the continued improvements in the labour market, sustained corporate profit growth, and the powerful wealth effect emanating from the buoyant property market and escalating stock prices, local spending and investment should not fail to keep up strong momentum and further stoke up our economic locomotive.

In a nutshell, we are cautiously optimistic about Hong Kong's economic outlook for year 2008. We anticipate however that the pace of real GDP growth may ease to 5% in year 2008, while the inflation rate may edge up to 3%.

Paul T S Yin, BBS, JP
President

經濟繁榮靠儲備 發展靠創富



廠商會立法會代表
呂明華議員

特首曾蔭權連任後首份施政報告的題目為《香港新方向》，內容提出「三個堅持」：堅持以經濟發展為首要目標；堅持發展是可持續、平衡和多元化；堅持發展要達至社會和諧和讓不同階層的市民都能夠分享發展成果。

基建帶動經濟

施政報告內容涵蓋廣泛，從建設優質城市生活、文物保育、關懷弱勢社群、發展社會企業、落實最低工資、推出長者醫療券、推行國民教育及12年免費教育，以至發展民主、提升管治等都有提及。施政報告最大的優點是將經濟發展列為首要目標。曾特首提出，「沒有經濟繁榮，沒有市民生活的富足，其他一切願景只是空談。」只有搞好經濟、增加就業、改善貧富差距，市民才能安居樂業，增加社會和諧。

曾特首提出以「進步發展觀」去實現發展經濟的目標。他的「進步發展觀」是通過以基礎建設帶動經濟發展、以活化帶動社區發展、以助人自助推動社會和諧等三個方向來推動香港發展。但是，「進步發展觀」除了提出花2,500億元推行「十大基建」，包括粵港間跨境交通要道和西九龍文化娛樂中心等以推動經濟和創造25萬個就業職位外，施政報告並沒有提出具體的經濟政策和措施，亦沒有清晰的經濟藍圖和長遠規劃，令人費解。

深層次矛盾待解決

曾特首的經濟政策是以政府財政寬裕為前提，希望「……十大建設全面落實動工後，香港將出現嶄新和深遠的發展」，這正如香港回歸前港英政府在70及90年代推出的「玫瑰園」計劃，香港的經濟在規模宏大的基建刺激下，會有一個亢奮期。但是希望當局認識清楚：

1. 大量公帑通過基礎建設注入經濟體系，的確可以創造大量就業機會和有推高工資水平的作用；但是效益在建設完成後難以持久。

2. 香港建築所用的物料全靠進口。若建築材料佔工程的65%，2,500億元中的1,600億元便會流出香港經濟體系。

3. 據施政報告內所述，「十大建設」完成後，每年可為香港創造達千億港元的經濟效益。這個效果可否實現有待時間證明；但是應該認識到，現在的營商環境和與周邊區域的競爭形勢與70年代和90年代有天壤之別。現在改善粵港跨境基建，促進香港產品出口的功效很有限；而粵西產品出口現在已有暢通渠道。何況香港出口費用高昂，競爭力不高。

4. 「十大建設」是曾特首任期內的「主打」經濟政策，是以公帑支持、屬消費型經濟政策，目的是刺激經濟繁榮，並非如企業的創富型經濟政策。

推動本土產業發展

由上述分析可見，政府的經濟政策屬消費型、是被動的。雖然特首說未來5年香港經濟會繼續向好，政府庫房年年有大量盈餘，但這不應該是政府的長遠的經濟政策，否則難以達到持續發展。香港目前的經濟表現良好，但主要是依靠內地「自由行」、貨物轉口、地產和金融等相關服務行業的支持。這些行業高度依賴境外因素，隨著服務業所佔的比重不斷增加，香港經濟變得更加脆弱，經不起衝擊。而施政報告中提出的經濟政策，需要現行經濟模式和結構能夠繼續維持和擴張。這種單一經濟體系，令人擔憂。

因此，政府要發展經濟，必須有一套宏觀的經濟政策，扎實推動本土產業發展，包括文化創意產業和高增值及科技含量高的製造業。其次政府應該提出相應的土地政策、優惠的稅務政策和輸入科技人才政策等以改善營商環境來吸引投資，為經濟發展建立新的支撐點。這是創造財富的經濟政策，發展能夠持續，社會才能夠長治久安，市民得以安居樂業。

◎



香港經貿商會 百達製衣有限公司

吳清煥 寶星首飾廠有限公司・吳宏斌

何煜榮 新宇宙塑膠五金製品廠有限公司

廠商會婦女委員會 廠商會青年委員會

致意

2007 年廠商會獎學金



行政總裁梁世華
Paul S W Leung, CEO

一年一度的廠商會獎學金頒獎典禮已於12月7日假廠商會會議廳圓滿舉行。承蒙各位會長、會董、會員及社會各界人士對廠商會獎學金的慷慨支持，今年本會共籌得接近50萬元的捐款，以培育莘莘學子，造福社會。

廠商會獎學金始創於1964年，至今已至第四十四屆。獎學金旨在鼓勵年青人投身工業，以增加發展工業的人力資源。為推動本港工業朝高增值、高技術方向發展，本會更進一步擴大獎學金計劃，增加受獎名額，以培育更多本港工業轉型所需的人才。今年受助院校共23間，獲頒贈獎學金的學生超過280名，均修讀與工業相關的學科。

本會一直致力推動本港工業教育發展，積極履行社會責任。除廠商會獎學金外，本會先後於1976年及1984年創辦廠商會中學及廠商會蔡章閣中學，為本港學生提供基礎教育及職業訓練，培育新一輩的工業人才。此外，對於本港教

育的未來發展方向，以及各行各業的人力資源及就業情況等問題，本會一向極為關注，並派有代表出任各大專院校、工業學院，以及職業訓練局屬下各有關委員會的成員，參與教育政策制定及人才培訓的工作。

在今年的施政報告中，政府落實推行12年免費教育、撥地興建新的國際學校和供現有學校擴充、增加本地學生學額、放寬非本地學生的工作限制，以及修訂「優秀人才入境計劃」以吸引國際和內地精英等政策，本會深表支持。本會相信，有關政策可以提升本地人口質素和匯聚人才，滿足工商界的需求。

最後，本人希望各位繼續鼎力支持廠商會獎學金計劃，以培育新一代的工業接班人。

梁世華
行政總裁

The 2007 CMA & Donors Scholarship Programme

The presentation ceremony of the 2007 CMA & Donors Scholarship Programme was held at CMA Conference Hall on 7 December 2007. I would like to express my heartfelt gratitude to the presidents, committee members and members of the CMA as well as the public for their unfailing support of the Programme. The amount of donation for the Programme reached \$500,000 this year, making welcomed contribution to the education of our younger generation.

The CMA & Donors Scholarship Programme has now entered its 44th year since its inception in 1964, aiming at encouraging the younger generation to engage in the manufacturing sector so as to increase our human resources reserve. With the aim of fostering the development of Hong Kong industry towards the direction of high added value and hi-tech, the Association has further increased the number of scholarships so as to nurture more talent for the

industrial purposes. As a result, more than 280 scholarship recipients from 23 tertiary institutes and secondary schools pursuing industry-related subjects were given an award this year.

The Association always plays an active role in promoting Hong Kong's industrial education through the provision of basic education and vocational training to local students. Apart from the Scholarship Programme, the CMA established The CMA Secondary School and The CMA Choi Cheung Kok Secondary School in 1976 and 1984 respectively. Besides, the Association pays close attention to the future development of local education and the deployment of human resources in different sectors by sending representatives to sit on various committees of tertiary, industrial and vocational institutes and to participate in the formulation of education policies and in manpower training.

The Association gives our full support to the 2007-08 Policy Address, which advocates a 12-year free education programme; expansion of international and local schools, relaxation of employment restrictions for non-local students, and modification of the Quality Migrant Admission Scheme, etc. We believe that these initiatives will help attract talent from around the world and enhance the quality of local population.

Lastly, I look forward to your continued support of the CMA & Donors Scholarship Programme. Let us join hands in nurturing new blood for the manufacturing industry!

Paul S W Leung
CEO

廠商會會議廳及會議室 CMA Conference Hall and Meeting Room

地點：中環干諾道中64-66號

廠商會大廈5樓及27樓

Location: 5/F & 27/F, CMA Building,
64-66 Connaught Road Central

適用於 Suitable for:

會議 Meeting

研討會 Seminar

培訓內容 Training Course

內部培訓 In-House Training

記者招待會 Press Conference

工作坊 Workshop

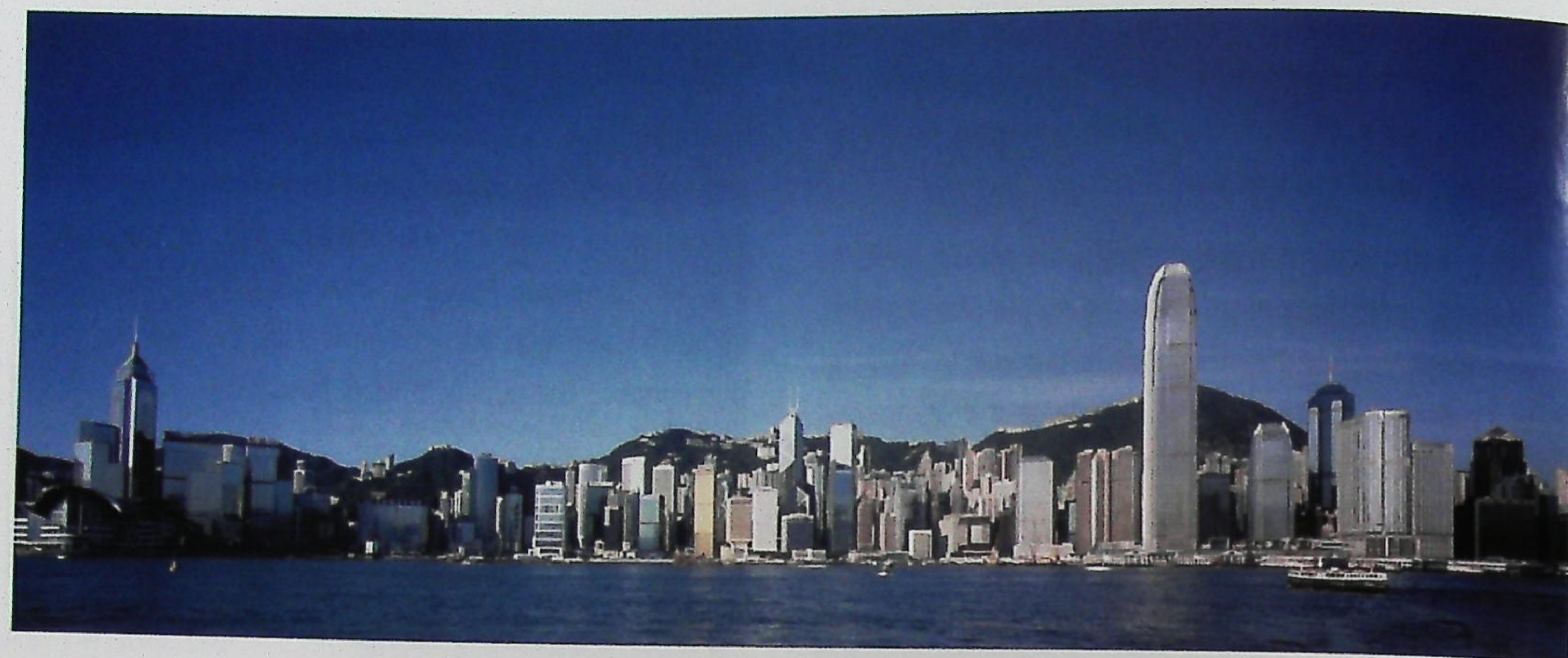
查詢電話 For details please call

2542 8648

收費 Charges

座位數目 Seating capacity	會議室 (5/F) Meeting Room (800 sq.ft)	會議廳 (27/F) Conference Hall (3000 sq.ft)
20座位 Seats	140座位 Seats	
全日 Whole Day (9:00-17:00)	\$2,000	\$4,800
半日 Half Day (9:00-13:00 或 13:00-17:00)	\$1,000	\$2,500
辦公時間 (最低 2 小時) Office hour (minimum 2 hours)	\$280/小時 hour	\$650/小時 hour
非辦公時間 (最低 2 小時) Non-office hour (minimum 2 hours)	\$480/小時 hour	\$850/小時 hour
費用包括 - 投影機、幻燈機、電視 / 錄影機及白板 Charges include - Overhead Projector, Slide Projector, TV/Video Recorder & Whiteboard		
其他收費 Other Charges		
- 投影機 LCD Projector		\$500
- 投影機及手提電腦 LCD Projector & Notebook		\$1,000
- 茶點 Coffee & Tea with Sandwiches & Cookies (每位 / Per head)		\$25

* 廠商會會員可獲八五折優惠 15% discount for CMA Members



對 2008-2009 年財政預算案的建議

財政司司長曾俊華將於2月27日在立法會上發表2008-2009年度財政預算案。本會對於今年的財政預算案有以下幾項建議：

善用盈餘提升競爭力

1. 在不縮窄稅基的前提下考慮減稅

隨著香港經濟持續向好發展，主要稅項和土地收入顯著上升，令庫房日漸充裕。本會歡迎政府在財政狀況好轉的情況下實施適當的稅收寬免，包括逐步削減薪俸稅和公司利得稅稅率至15%等，以達致還富於民和鞏固稅制競爭力的目的。

鑑於本港的稅基仍然狹窄，本會建議政府在推行減稅措施時，應盡可能採用一次性的回饋（例如差餉、薪俸稅寬免）或者調低邊際稅率，而不宜提高免稅額，以免進一步收窄本港的稅基和稅網。

2. 利用盈餘推動長遠投資

本會認為，在加快實施2007-08施政報告所提出的十大基建項目的同時，本港亦可將財政盈餘投資於其他具有長遠意義的策略性項目上，以提升今後的競爭力和改善市民未來的福祉。例如，政府可考慮撥出部分盈餘用作設立醫療保障基金的啟動資金，藉此為醫療融資的改革奠定基礎，並可利用基金及其收益來減低日後推行強制性醫療儲蓄計劃時市民的供款負擔。



3. 檢討離岸收益的徵稅實務

本會建議政府檢討稅務執行的實務，特別是應釐清對離岸收益的徵稅方法，透過明確利潤來源地的界定原則、修訂稅局的相關內部指引（DIPN 21），以及重返按「主要營業活動」計稅的慣例，消除企業在稅務安排方面的不確定性和不明朗因素，維持本港稅收環境簡單、明確、可預見性強的固有優點。

4. 保留加工貿易的稅收優惠

「珠三角」地區的加工貿易企業正面臨產業轉型的壓力，進料加工的營運方式逐漸超越來料加工，成為港商在內地的主流營運方式。事實上，港商因應國內政策變化的需要而調整營運模式，雖然組織形式和法律上的名份發生了一

定的變化，但實際的分工和利益關係並無明顯的改變；香港公司仍然掌控和管理內地進料加工業務的運作。

本會認為，來料加工收益所適用的50:50比例分攤計稅方法理應延用於進料加工業務，即祇將進料加工所獲利潤的50%評定為源自香港；藉以保持稅制的連貫性，同時亦可鼓勵港資企業加快業務轉型和升級的步伐。

5. 提高分期繳納稅款的靈活性

鑑於許多企業在每年年底和來年的一月份往往有較多的資金支出，例如支付員工的年底雙糧及花紅等，這段期間的流動資金會相對緊絀；本會建議稅務局優化稅款分期繳納的比例分配，即減低第一期應納稅款的比重，允許企業將更多的稅款，例如預繳稅部分，延遲至四月份的第二期繳納。

支援境內外工業的持續發展

本會呼籲政府對工業給予應有的重視，特別是應投放更多的資源促進「珠三角」地區港資企業的健康、有序和持續發展。從長遠來講，本港應設立一個高規格、功能完備的「香港工業發展局」，作為統籌境內外工業發展事務的常設性機構。但在短期內，政府可考慮盡快成立一個專責的委員會或機構，投入足夠的資源，集中處理港商在內地經營所遇到的問題，特別是幫助業界瞭解和應對內地的新政策和法規，例如近期實施的加工貿易政策和勞動合同法等。

推動業界提升環保效益

1. 以財稅措施鼓勵環保投資

本會歡迎政府撥款9,300萬推行一項五年計劃，協助及鼓勵「珠三角」地區的港資工廠採用清潔生產技術及工序。鑑於有關計劃側重於環保表現的評估和前期諮詢，參加的企業仍須自行投入相當的資源才能真正將改善方案付之實施；本會建議政府可考慮推行配套的財務優惠措施，以鼓勵企業投資於改進環保效益的項目。例如，為環保方面的支出提供多倍的免稅額；設立專項基金或者運用現行的「中小企業資助計劃」，為企業採購環保設備和服務提供信貸擔保或者津貼；以及鼓勵香港銀行拓展「綠色信貸」等。

2. 設立環保科技中心

本會建議政府在「創新與科技基金」之下設立一個環保科技中心，作為引介最新環保科技和資訊的平台，同時亦為業界發展環保產品提供技術支援。

3. 在內地發展環保工業園

本會建議，政府可以考慮在「珠三角」物色合適的地點，爭取獲得當地政府的配合或者以聯合開發的形式，發展專門針對港資企業的環保工業園，並參照香港科技園的管理模式進行營運。工業園可以對「三廢」（廢水、廢氣和固體廢物）進行集中處理，並提供全面的環保顧問服務，利用規模經濟和產業聚群效應的優勢，以低成本、高效益的方式幫助進駐的工廠達致國家和地方的環保標準。

為會展業的發展提供配套

近年，來港的商務旅客絡繹不絕，令本港的酒店、旅館供不應求，價格持續上漲，直接影響會展業和旅遊業的競爭力。本會建議政府應配合本港經濟發展的需要而及時檢討城市的規劃，並考慮增加相關政策的彈性，特別是降低甚至豁免補地價的費用，鼓勵業界多發展中低檔次的酒店和旅館，刺激供應的增加。

此外，本會亦建議特區政府與內地的出入境管理部門協商和研究，進一步簡化和放寬內地商務旅客入境手續，例如延長商務簽證的有效期、放寬多次往返證件的申請資格、縮短辦理時間、盡量減少對旅客在境內開展商務活動的限制等，為內地商務人員來港公幹提供便利。

創建香港品牌

2007-08施政報告表示，將由財政司司長制定策略，為「香港品牌」注入新的動力。本會對此表示歡迎，並希望政府盡快落實有關工作，推動本港成為一個匯集各地品牌、擅長孕育原創品牌並且能夠為環球品牌增值的「國際品牌中心」（International Branding Center）。

本會建議，本港應設置或委任一個由政府和社会各界代表組成的高層次常設機構，專責統籌品牌發展的事宜；設立一個類似「設計創優計劃」的專項基金，為企業的品牌創建和推廣活動提供資助，並由政府牽頭舉辦一系列大型的品牌項目來提升國際影響，例如品牌領袖高峰會、品牌博覽會、品牌巡迴展等。

在跨境合作方面，政府可考慮將品牌合作正式納為「CEPA」的「貿易與投資便利化措施」之一；同時積極為香港品牌進入內地市場爭取「國民待遇」和提供支援，例如促請內地政府認可香港具有代表性的品牌獎項（例如「香港名牌」和「香港服務名牌」），以及爭取為香港品牌提供知識產權方面的特別保護等。

Suggestions for the 2008-2009 Budget



Financial Secretary Mr John Tsang will deliver the 2008-2009 Budget at the Legislative Council on 27 February. Regarding the Budget, the Association has the following suggestions:

Making Effective Use of Surplus to Enhance Competitiveness

1. Consideration of tax reduction premised on the tax base not being narrowed

As the Hong Kong economy continues to show positive development, there is a significant increase of revenue from major taxes and land sales, resulting in an increasing abundance of the Treasury. The CMA welcomes the Government's appropriate tax breaks and concessions while the financial situation improves, which include a gradual reduction of salaries tax and company profit tax rate to 15%, so that the goal of "restoring wealth to the people" and of consolidating the competitiveness of the tax system can be achieved.

Hong Kong has a narrow tax base, so instead of increasing tax allowances, the CMA suggests that the Government adopt one-off tax rebates and concessions (e.g. rates, salaries tax reduction) or lower marginal tax rates so as to avoid further narrowing the Hong Kong tax base and tax net.

2. Use of surplus to promote long-term investment

In the CMA's opinion, Hong Kong, in accelerating the implementation of the ten major infrastructure projects proposed in the 2007-08 Policy Address, may invest the fiscal surplus in strategic projects with long-term significance to enhance competitiveness and to improve the future well-being of the population. For instance, the Government may consider using a portion of the surplus to set up a seed fund for a medical security fund, so that a foundation can be laid for the health care financing reform. In addition, the fund and its revenue can also be used to lessen the public's contribution burden once the mandatory medical saving scheme is launched.

3. Review taxation practice of offshore revenue

The CMA suggests that the Government review the execution practice of taxation and, in particular, clarify the taxation method of offshore revenue. Via a clear definition of the principles of profit source, a revision of the Inland Revenue Department's relevant internal guidelines (DIPN 21) and a return to the usual practice of tax calculation according to "principal trading activities", uncertainties and unknown factors regarding taxation arrangements of enterprises can be eliminated, and thus maintain the edge of Hong Kong's taxation environment as being simple, clear and with high predictability.

4. Retaining tax incentives for processing trade

Processing trade enterprises in the Pearl River Delta are facing the pressure of industry transformation. The operation mode of processing with imported material is gradually taking over that of processing with customer's material to become the mainstream operation mode of Hong Kong manufacturers in the Mainland. In fact, Hong Kong manufacturers have adjusted their mode of operation accordingly to accommodate the policy changes in the Mainland. Nonetheless, there is no significant change in the actual division of labour and interest despite the organisation and legal status having undergone certain changes. Hong Kong companies remain in charge of and manage

the business operation of processing with imported material in the Mainland.

The CMA is in the opinion that the 50:50 apportionment in tax calculation applied to the revenue of processing with customer's material should also be adopted for processing businesses with imported material, in which 50% of the profits made via processing with imported material is defined as originating from Hong Kong, so that the coherence and consistency of the taxation system can be maintained, while encouraging Hong Kong enterprises to speed up the transformation and upgrading process of their business.

5. Enhancing the flexibility of instalment tax payment

Since many enterprises usually have larger funds expenditures at the end of each year and in January for paying bonuses and incentives to their employees, their cash flow becomes relatively tight during this period. The CMA suggests that the Inland Revenue Department optimise the apportioning of instalment tax payment to lower the proportion of the first instalment of tax payable and to allow enterprises to postpone the payment of a larger proportion of tax (such as the portion of prepaid tax) to the second instalment in April.

Supporting the Sustainable Development of Overseas and Domestic Industries

The CMA urges the Government to place appropriate emphasis on industry, and, in particular, to invest more resources to promote the healthy, orderly and sustainable development of Hong Kong-invested enterprises in the Pearl River Delta Region. In the long-run, Hong Kong should set up a high-level "Hong Kong Industrial Development Bureau" as a standing body to co-ordinate domestic and overseas industrial development affairs. For the time being, however, the Government may consider setting up a designated committee or organisation as soon as possible and provide sufficient resources to concentrate on handling problems Hong Kong manufacturers encounter when operating a business in the Mainland. It is of particular importance that help should be offered to the industry in the understanding and accommodation of new policies and regulations in the Mainland, such as the recently launched Processing Trade Policy and Labour Contract Law.

Encouraging the Industry to Enhance Environmental Benefits

1. Encourage environmental investment by fiscal and tax measures

The CMA welcomes the Government's allocation of HK\$93 million to fund a 5-year project to help and encourage Hong Kong-invested factories in the Pearl River Delta Region to use clean manufacturing technology and procedures. Since the project focuses on the evaluation of environmental performance and initial consultation, participating enterprises need to invest considerable amounts of resources at their own expense in order to put the improvements into actual practice. The CMA suggests that the Government consider introducing complementary measures in terms of financial benefits to encourage enterprises to invest in projects that enhance environmental benefits. For example, manifold allowances can be offered to offset expenditures from environmental protection measures, or a special fund can be set up or the existing "SME Funding Scheme" can be used as credit guarantee or as subsidies to help enterprises acquire equipment and services promoting environmental protection. The Government may also encourage Hong Kong banks to develop a "green credit" business.

2. Set up an environmental technology centre

The CMA recommends the establishment of an environmental technology centre under the "Innovation and Technology Fund" as a platform to introduce and exchange the latest environmental technology and information. At the same time, it can also provide the industry with technical support in developing environmental products.





3. Building an environmental industrial park in the Mainland

The CMA suggests that the Government consider looking for a suitable site in the Pearl River Delta Region and to seek support from local governments or co-operation in the form of a joint venture to build an environmental industrial park for Hong Kong-invested enterprises. Management of this industrial park can be based on the Hong Kong Science Park model. The environmental industrial park can centralise the treatment of the "three wastes" (waste water, gas and solid residue) and offer comprehensive environmental consultation services. It can leverage on the advantages brought forth by economies of scale and the cluster effect of industry to help factories in the park meet national and local environmental standards in a cost-effective way.

Provide Complementary Measures for the Development of the Convention and Exhibition Industry

In recent years, there has been a continuous influx of business travellers to Hong Kong. The supply of hotel and hostel accommodation falls short of demand and prices are on the increase, making an impact on the competitiveness of Hong Kong's convention and exhibition industry and tourism. The CMA suggests that the Government review its urban planning policies in good time to cater for the needs

of Hong Kong's economic development and to consider enhancing the flexibility of related policies. In particular, it may consider lowering or even waiving the regrant premium to encourage the industry to develop mid-market to low-end accommodation and stimulate the increase of supply.

Moreover, the CMA also suggests that the SAR Government negotiate with Mainland's immigration authorities about the further simplification and relaxation of the entry requirements for business travellers from the Mainland. This may include extending the period of validity of business visas, easing application requirements for multiple entry documents, shortening application processing times and keeping restrictions imposed on travellers' business activities in the territory to a minimum, hence facilitating the business visits of Mainland travellers to Hong Kong.

Creating a Hong Kong Brand

The 2007-08 Policy Address set out that the Financial Secretary would lay down strategies to infuse a new vitality to the "Hong Kong Brand". The CMA welcomes the idea and hopes that the Government's proposal will materialise as soon as possible. This will help Hong Kong become an International Branding Centre where various brands from around the world gather, a centre that is good at fostering original brands and that adds value to global brands.

The CMA recommends the establishment of a high-level standing body comprising representatives from the Government and the different sectors of society to handle brand development issues and of a designated project fund similar to the "DesignSmart Initiative" to sponsor the brand creation and promotion of enterprises. The Government may take the lead in organising a series of large-scale branding projects, such as a summit of branding leaders, brand expos, brand roadshows and so on, to enhance worldwide exposure.

As for cross-border co-operation, the Government may consider officially including branding co-operation as one of the CEPA's "Facilitation of Trade and Investment Measures". At the same time, the Government may actively seek for the "national treatment" of Hong Kong brands entering the Mainland market, provide support such as urging the Mainland to recognise Hong Kong's respectable branding awards (for example, the "Hong Kong Top Brand Awards" or the "Hong Kong Top Service Brand Awards"), and demand the special protection of intellectual property for Hong Kong brands.

◎

香港中華煤氣有限公司執行董事暨營運總裁 關育材

民以食為天，香港人最愛吃。提起「煤氣」二字，大家自然想起「煮飯」。原來香港中華煤氣公司的成立，最初的目的不是為方便市民煮飯。公司的執行董事暨營運總裁關育材說：「煤氣公司1862年成立，開始時是為中環的500支街燈照明。」



Towngas Avenue (集高級餐廳及爐具、廚具、餐具陳列於一身)等。不過，這些業務只佔整體業務的單位數字。

管導煤氣供應一直是煤氣公司的核心業務，而香港亦繼續是煤氣公司的基地。「香港的煤氣服務已達世界級水平。香港是一個示範單位，讓我們把香港的優質服務、安全程序、管理經驗和技術優勢帶到國內。」

國內發展前景明朗

煤氣公司在內地的投資額超過100億港元，今年與內地伙伴合資的項目超過60個。「國內的燃氣市場正開始起步，氣體燃料佔全國能源僅3%，預計在2015年將升至10%，發展潛力優厚。國內的市場大、機會多，內地城市的數目近300個，但我們的項目目前只去到70個城市，大有可為。」此外，煤氣公司也在內地發展清潔能源項目，例如山西煤層氣項目，包括煤層氣收集、液化及運輸。

水利和光纖似乎跟煤氣供應扯不上關係，但煤氣公司亦參與了3個水務合資項目。原來水管與煤氣管可同時鋪設，其他如抄水錶、煤氣錶等工作可一併做，產生協同效應，降低成本。同時，煤氣公司正研究發展通訊業務機會，把光纖鋪設於煤氣管內，加速內地的基建發展。

訪問接近尾聲，話題又回到明火煮食。他不忘為公司宣傳一下：「中國人煮食講求鑊氣，明火煮食能快速產生高溫，火力夠……」一家香港公司衝出彈丸之地，憑著本身的專長向神州進發，但始終以香江為家。其實公用事業公司的經歷，跟許多中小港商無異，大家同在獅子山下，經歷同一崢嶸歲月，同樣努力開創美好明天。

◎

「當時只有來港工作的英國人才用煤氣，因為他們在英國一直慣用煤氣，而爐具也是從外國進口。」關育材細說煤氣公司145年的歷史，相信能勾起不少港人的共同回憶。

「到了70年代，煤氣公司大力發展，把網絡擴展到新界和各公共屋邨，應用範圍由明火煮食至熱水爐、乾衣機等。」適合香港市場使用的煤氣爐具也是20多年前才開始自行研發，如家居用的煮飯寶（煤氣爐內置煮飯設備）、智能煮飯寶（由電腦控制，可模擬「瓦鐸」的煮飯效果）、炒鑊爐頭等。餐飲業用的爐具則有模仿油渣爐火力的煤氣爐、蒸櫃……以至醫院的熱水鍋爐，而且具有熱能回收功能，效益高又環保。

說到環保，關育材又不厭其煩地講解公司如何由燒煤轉為液體燃料——石腦油，不但減低污染，還把效率提升至9成。2006年，公司更引入天然氣，與石腦油作雙原料，更經濟、可靠及環保。近期油價飆升，對煤氣有影響嗎？「沒有，不會有，因為我們早已簽訂合約，鎖住了原料價格。」

其實香港本地都有氣源，什麼？香港本土也能生產氣體燃料？對，就是堆填區的沼氣。產量雖少，但煤氣公司都善用香港僅有的資源，設置管導把打鼓嶺和船灣堆填區的沼氣輸往大埔的煤氣廠，用作燃料，物盡其用。

香港市場已飽和

儘管大家對煤氣毫不陌生，但煤氣佔香港的整體能源市場（包括運輸用能源、電力、石油氣和油渣）僅8%。他解釋：「能源是可互相取代的產品，競爭是有的，不過有競爭才有進步，要用家得益才是最重要。」他認為，香港的煤氣市場成熟、飽和，所以增長緩慢。公司因而邁向多元化發展，開設煤氣家政中心、易高的士加氣站（目前佔車用石油氣市場的三分之一）、明氣廊

James Kwan

Executive Director and Chief Operating Officer
The Hong Kong and China Gas Company Limited

Hong Kong is a paradise for food-lovers. Just mention the word "town gas" and everyone will associate it with "cooking". But when the territory's town gas company was first set up, its primary goal was not for cooking. Says James Kwan, the company's Executive Director and Chief Operating Officer, "When the Hong Kong and China Gas Company Limited (also known as Towngas) was established in 1862, its mission was to light up the 500 street lamps in Central."

"At that time, town gas was used only by expatriates from the UK because they were using town gas back home. Their stoves were also imported into Hong Kong." Kwan's recounting of the company's 145 years of history will surely bring back many memories of Hong Kong.

By the 70s, Towngas has expanded its network to the New Territories and to public housing estates. Its application also expanded from stoves to water heaters and drying machines. Twenty years ago, Towngas started to design its own stoves that meet the special needs of Hong Kong, such as Superbowl stoves that contain a built-in rice cooker; the Intelligent Superbowl, a computer-controlled stove that simulates the rice cooking effects of a Chinese earthen pot; and stoves for Chinese woks. Also



available are specially-designed stoves for the catering industry, including those that simulate the high heat of diesel stoves, steam cabinets...Towngas stoves also serve hospitals, such as water boilers that can recycle heat with maximum efficiency and eco-friendliness.

Speaking of eco-friendly, Kwan painstakingly explained how Towngas has evolved from burning coal to naphtha. This switch from solid to liquid fuel not only reduces pollution, but also boosts efficiency by 90%. In 2006, natural gas was introduced as a double fuel with naphtha, further stepping up efficiency, reliability and eco-friendliness. Is Towngas affected by the recent hike in oil prices? "No, it has no effect on us and there will not be any, because our contracts have locked in the price of our raw materials."

A little known fact is that Hong Kong also produces gas fuel. It sounds incredible but true: methane is produced from landfills. Although the amount of methane is small, Towngas tries its best to fully utilize Hong Kong's rare resources by building pipes that send ethane from landfills in Ta Kwu Ling and Plover Cove to its Tai Po Plant, where it is used as fuel in the generation of town gas.



Hong Kong is a Saturated Market

Hong Kong is no stranger to town gas, but surprisingly town gas only occupies 8% of Hong Kong's energy market (including transport fuel, electricity, LPG and diesel). "Energy is replaceable and competition exists. Competition leads to progress but what's most important is that consumers should benefit from the competition," he says. He sees Hong Kong as a mature and saturated market with slow growth. Towngas therefore expands into other areas, such as Cooking Centers, ECO LPG Filling Stations for taxis (currently occupying one-third of the LPG vehicle market), and Towngas Avenue (upscale restaurants-cum-showrooms for stoves, cookware and tableware). But these businesses occupy only a tiny portion – adding up to a single digit – of its total turnover.

Piped gas supply remains as Towngas' core business, while Hong Kong remains as its home base. "Hong Kong's town gas service is in line with international levels. Hong Kong can serve as a showcase from which we bring Hong Kong's quality service, safety procedures, management experience and technical expertise to mainland China."

Great Development Potential in China

Towngas investments in China exceed HK\$10 billion; it has over 60 joint venture projects with mainland companies this year. "The gas market in mainland China has just

taken its first steps. Town gas occupies only 3% of China's energy market and is expected to increase to 10% by 2015. China has a great development potential. Its market is huge and opportunities are plentiful. There are nearly 300 cities in China but our projects have reached only 70 of them; the outlook is bright." Apart from gas, Towngas is also developing clean energy in China. One of such projects is in Shanxi which includes the collection of coal bed gas, liquefaction and transmission.

Water and optic fibers do not seem to have anything to do with gas, but Towngas has three joint venture projects in water works. It turns out that water and gas pipes can be laid together; water and gas meters can be read together, creating synergy. Meanwhile, Towngas is looking for development opportunities where optic fibers can be laid inside gas pipes, thereby speeding up infrastructure development in China.

As the interview comes to a close, the focus returns to cooking. Kwan seized the chance to promote his company: "Chinese cooking requires high heat. A naked flame can bring about high temperature within a very short time..." Although Hong Kong companies are expanding from this tiny city to China, Hong Kong remains as their home base. This is the case for public utilities companies as well as small to medium enterprises. Together, they write the story of Hong Kong, the place they call home.

□□



香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

香港中華廠商聯合會保險代理有限公司（“本公司”）乃香港中華廠商聯合會的附屬公司，向會員及業界提供優質及全面的一般保險中介服務。本公司秉承母會創會的宗旨，結合良好的信譽保證，集合一眾的力量與保險公司協議爭取最優惠的保險費率。

「專業推介」貨物運輸保險（特低保費率，最低收費\$190）

熱門推介1：旅遊及全年旅遊保險

熱門推介2：公眾責任保險

其他一般保險：僱員補償（勞保）、辦公室/店舖「商業全面保」、汽車、火險、樓宇結構、家居、家傭、高爾夫球、中小企財產保障保險等，多區設有辦事處，即時報價即時出單*，會員/客戶尊享優惠。

* 適用於旅遊、家居、家傭及高爾夫球保險。

客戶服務熱線：2390 3929

2007 年廠商會獎學金頒獎典禮

第 44 屆香港中華廠商聯合會獎學金頒獎典禮已於 2007 年 12 月 7 日舉行，由候任會長尹德勝、副會長蔡衍濤、周潤賞、教育及人力資源委員會主席司徒健主持，並邀得教育局副秘書長黃偉綸擔任主禮嘉賓。

自 1964 年成立以來，廠商會獎學金每年均由熱心的會董及會員捐助，旨在鼓勵及表揚本港中學及大專院校成績優異的學生。今年來自 23 間院校共 338 名學生獲頒近港幣 50 萬元的獎學金，並由黃副秘書長代表本會頒贈。



教育局副秘書長黃偉綸（左四）、本會候任會長尹德勝（中）與捐款機構及獲獎學生代表合照。
Deputy Secretary for Education Mr Michael Wong (4th from left) poses for a group photo with CMA President (Designate) Mr Paul Yin (centre) and representatives of donors and students.

本會謹向 2007 年廠商會獎學金所有捐款人致謝，名單如下：

港幣 50,000 元或以上：

達成集團

港幣 10,000 元或以上：

楊孫西永遠名譽會長	周潤賞副會長	林樹哲會董
駱志鴻會董	盧毓琳會董	梁廣泉先生
香港中華廠商聯合會婦女委員會	大南玩具實業有限公司	仁興礦務有限公司
永和實業有限公司	永富容器(香港)有限公司	李錦記有限公司
其士集團	英輝南方控股(香港)有限公司	亞非集團
雅琪塑膠機械製造有限公司	獅球教育基金	源豐製衣廠有限公司
蔡章閣基金有限公司	劉謙齋慈善基金	

港幣 5,000 元或以上：

施榮懷副會長	徐炳光會董	吳清煥會董
顏吳餘英會董	楊華勇會董	張胡詠琬會董
黎其方會董	香港中華廠商聯合會青年委員會	中華商務聯合印刷(香港)有限公司
永保化工(香港)有限公司	永輝混凝土(香港)有限公司	柏記五金塑膠製品廠有限公司
科聯系統集團有限公司	通用製造廠有限公司	得利鐘錶製品廠有限公司
雅田國際(集團)有限公司	慶業有限公司	聯僑遠東有限公司

港幣 2,500 元或以上：

呂明華議員	趙振邦太平紳士	林大輝會董
李慧芬會董	陳耀雄會董	黃慶苗會董
吳永嘉會董	馮元侃會董	陳煜鏞先生
曾漢明先生	大公布廠	大中實業股份有限公司
三威塑膠玩具有限公司	大慶石油有限公司	百達製衣有限公司
金百加發展有限公司	金至尊珠寶	明利公司
威達絕緣材料製造有限公司	星達精密有限公司	新力鞋業五金有限公司
豐利洋行		

港幣 2,500 元以下：

林輝實名譽會長	孫啟烈名譽會董	李嘉惠常務會董
徐晉輝常務會董	曾金城會董	麥雄會董
何煜榮會董	余立明會董	方平會董
李漢忠會董	劉漢華會董	李偉文先生
鍾月琮女士	黃震先生	楊德先生
JMI 精美工業有限公司	大鵬首飾廠	立基搪瓷廠有限公司
利添集團有限公司	利源時實業有限公司	捷成布廠有限公司
富士高實業控股有限公司	旗艦製衣有限公司	樂信工程有限公司
震雄集團	耀昌行有限公司	寶星首飾廠有限公司

Presentation Ceremony of CMA & Donors Scholarship 2007

Officiated by Deputy Secretary for Education, Education Bureau, Mr Michael Wong; CMA President (Designate) Mr Paul Yin; Vice-Presidents Mr Choi Hin To and Mr Chow Yun Sheung; and CMA Education and Human Resources Standing Committee Mr Vitus K Szeto, the Presentation Ceremony of CMA & Donors Scholarship 2007 was held on 7 December 2007.

To promote technical education in Hong Kong, the CMA has established the CMA & Donors Scholarship Programme since 1964, presenting annual scholarships to outstanding students from secondary schools and tertiary institutes. Presented by Mr Michael Wong on behalf of the Association, a total of 338 students from 23 institutes were awarded scholarships donated by benevolent members of the Association amounting to HK\$ 500,000 this year.

The Association extends sincere gratitude to the following donors:

HK\$50,000 or above:

Tak Sing Alliance Holdings Ltd

HK\$10,000 or above:

Dr Jose S S Yu	Mr Chow Yun Sheung	Mr Lam Shu Chit
Mr Lok Chi Hung	Mr Lo Yuk Lam	Mr Leung Kwong Chuen
CMA Ladies' Committee	Afai Southern Holdings (HK) Ltd	Afasia Group of Companies
Akei Plastic-Machine Mfy Ltd	Chevalier Group	FC Packaging (Hong Kong) Ltd
Forward Winsome Industries Ltd	Lee Kum Kee Co Ltd	The Choi Cheung Kok Foundation Ltd
The Lion & Globe Educational Trust	The Mr Lau Kim Chai Charitable Trust	Tai Nam Industrial Co Ltd
Yan Hing Mining Co Ltd	Yuen Fung Gmt Mfg Co Ltd	

HK\$5,000 or above:

Mr Irons Sze	Dr Edward Tsui	Mr Ng Ching Wun
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine	Mr Johnny Yu	Mrs Cheung Wu Wing Kui, Shirley
Mr Ronald Lye	CMA Youth Committee	Artin International (Holdings) Ltd
C & C Joint Printing Co (HK) Ltd	Computer & Technologies Holdings Ltd	Dailywin Watch Products Mfg Ltd
G.E.W. Corporation Ltd	Glorious Concrete (HK) Ltd	Pak Kee Metal & Plastic Mfy Ltd
Rambo Chemicals (HK) Ltd	United Overseas Enterprises Ltd	Winnitex Ltd

HK\$2,500 or above:

Dr The Hon Lui Ming Wah	Dr C B Chiu	Dr Lam Tai Fai
Ms Lee Wai Fun	Mr Chan Yiu Hung Jimmy	Mr Edward Wong
Mr Ng Wing Ka, Jimmy	Mr Fung Yuen Hon	Mr Chan Kwan Yung, Pedro
Mr Tsang Hon Ming	3D-Gold Jewellery	Dah Chung Industrial Co Ltd
Funny Corporation	Go Star Precision Co Ltd	Hong Kong Garment Mfg Co Ltd
Kampery Development Ltd	Ming Lee Company	Sam Wai Plastic Toys Limited
Sun Lik Shoes & Metal Co Ltd	Taching Petroleum Co Ltd	Tai Kung Weaving Factory
Vitar Insulation Manufacturers Ltd		

Below HK\$2,500:

Mr Lin Fai Shat	Mr Sun Kai Lit, Cliff	Mr Johnny Li
Mr Marvin Hsu	Mr Chan Kim Sing	Mr Mak Hung
Mr Ho Yuk Wing	Mr Yu Lee Ming, Michael	Mr Fong Ping
Mr Lee Hung Tong	Mr Steven Lau	Mr Lee Wai Man
Ms Chung Yuet King	Mr Wong Chun	Mr Yeung Tak
Chen Hsong Holdings Ltd	Datsun Weaving Fty Ltd	Fujikon Industrial Holdings Ltd
Hong Kong Tungsten Co Ltd	JMI Jing Mei Group of Companies	Kervin Engineering Co Ltd
Levox Int'l Co Ltd	Lucky Enamelware Fty Ltd	Lucky Team Holdings Ltd
Polaris Jewellery Mfr Ltd	Santa Maria Garment Co Ltd	Tai Pang Jewellery Mfy



本會永遠名譽會長楊孫西(右)與北京市委書記劉淇(左)會面。
CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu (right) meets with Mr Liu Qi (left), Secretary of the Beijing Municipal Party Committee.

赴「第十一屆京港經濟合作研討洽談會」代表團

本會永遠名譽會長楊孫西率領一行7人代表團，於2007年11月4日至6日前赴北京市，參加由本會、香港貿易發展局、香港中華總商會、香港總商會、香港工業總會及香港中國企業協會聯合舉辦之「第十一屆京港經濟合作研討洽談會」。

洽談會假北京金融街國際會議中心舉行，主要為探討京港兩地在奧運經濟、首都發展、城市建設及管理、文化產業及IT服務外判等範疇的合作及商機。本會永遠名譽會長楊孫西於11月4日與北京市委書記劉淇會面，隨即一同主持大會的開幕禮，其他主禮嘉賓尚包括北京市市長王岐山、香港特區政務司司長唐英年、財經事務及庫務局局長陳家強及香港貿易發展局主席蘇澤光等。開幕禮結束後，本會永遠名譽會長楊孫西與副會長羅富昌一同出席「京港兩地企業家交流圓桌會議」，就京港兩地在生產性服務業、基礎地產及相關配套服務的合作前景和商機發表意見。隨後，代表團出席北京市政府款接的午宴。

下午，代表團出席奧運經濟與首都發展論壇及國際化大都市建設與管理系列等專題交流會。11月6日早上，代表團出席奧運專場報告會及參觀奧運場館，並於下午參觀國家大劇院及首都博物館，晚上啟程回港，結束為期3天的行程。

代表團團員尚包括副會長葉志光、羅富昌，會董曾金城、周紹榮及會員曾民德等。

Delegation to the "11th Beijing Hong Hong Economic Co-operation Symposium"

Led by CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu, a 7-member delegation visited Beijing to attend the "11th Beijing Hong Hong Economic Co-operation Symposium" from 4 to 6 November 2007.

The symposium was held at the Financial Street International Conference, aiming to explore co-operation and business opportunities of Olympic Games Economy, capital development, urban construction and management, cultural industry and IT services for logistic aspects. On 5 November, CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu met with Mr Liu Qi, Secretary of the Beijing Municipal Party Committee. Afterwards, they officiated at the Opening Ceremony of the Symposium with Mayor of Beijing Mr Wang Qishan; Chief Secretary for Administration of HKSAR Mr Henry Tang; Secretary for Financial Services and the Treasury Professor K C Chan; and Chairman of Hong Kong Trade Development Council Mr Jack So. After the opening ceremony, Dr Yu and CMA Vice-President Mr F C Lo attended the "Round-Table Conference" with Hong Kong and Beijing entrepreneurs to discuss the co-operation and development in the production service industry, real estate and related services. The delegation also attended a luncheon organized by Beijing Municipal Government.

In the afternoon, the delegation attended the Olympic Games Economy and Capital Development Forum, and Seminars of Internationalization Metropolis Construction and Management Series. On 6 November, the delegation attended the Olympic Games Special Meeting and visited the Olympic Games facilities, National Theatre and Capital Museum.

Other delegates included CMA Vice-Presidents Dr Dennis Yip, Mr F C Lo; General Committee Members Mr Chan Kam Shing, Mr Joseph Chow and Member Mr Sidney Chan.



本會永遠名譽會長楊孫西與北京市委書記劉淇、香港特區政務司司長唐英年及香港貿易發展局主席蘇澤光等主持開幕儀式。
CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu (1st from left) officiates at the Opening Ceremony with Mr Liu Qi, Secretary of the Beijing Municipal Party Committee; Mr Henry Tang, Chief Secretary for Administration of HKSAR; and Mr Jack So, Chairman of Hong Kong Trade Development Council.

赴廣州市代表團

本會會長洪克協於2007年12月5日率領一行24人代表團前赴廣州市拜訪該市副市長陳明德，並考察當地兩間中日合資的汽車製造廠。

代表團於上午抵達廣州後，隨即與副市長陳明德會面，雙方討論香港企業加入內地汽車零部件製造業的可行性，及聽取在南沙興建汽車零部件工業園的方案。

當日下午，代表團前往廣本區參觀本田汽車廠，了解生產線的運作。其後，代表團到花都區考察，由該區對外貿易經濟合作局局長羅干政接待，羅局長簡介花都區的背景及其未來發展方向。其後，代表團參觀了東風日產汽車城及一間生產汽車零部件的廠房，並於當晚結束行程返港。

代表團團員尚包括會董尹德輝、楊華勇、戴澤良及17名會員等。



本會代表團到廣本區本田汽車製造廠參觀考察。
A visit by CMA delegation to Guangzhou Honda Automobile Co Ltd.

Delegation to Guangzhou

Led by CMA President Mr Peter Hung, a 24-member delegation visited Guangzhou to meet with Vice-Mayor of Guangzhou Mr Chen Mingde and to visit two Sino-Japanese automobile manufacturing companies on 5 December 2007.

The delegation met with Mr Chen after arriving Guangzhou and discussed the feasibility of Hong Kong enterprises entering the automobile manufacturing industry in Mainland China and acquired information about the industrial area project for automobile spare parts in Nansha District.

The delegation also visited Guangzhou Honda Automobile Co Ltd to obtain a brief understanding of their



本會會長洪克協(左)致送紀念品予廣州市副市長陳明德。
CMA President Mr Peter Hung (left) presents a souvenir to Vice-Mayor of Guangzhou Mr Chen Mingde.

production line. Then, the delegation visited Huadu District and was received by Mr Luo Ganzheng, Director-General of Bureau of Foreign Trade & Economic Co-operation of Huadu District. Mr Luo introduced the background and development of the district. Afterwards, the delegation visited the Dongfeng Nissan Car City and an automobile spare parts factory.

Other delegates included CMA General Committee Members Dr Danny Wan, Mr Johnny Yu, Dr Tony Tai and 17 members, etc.

「首屆中國當代百名老藝術家書畫精品展」開幕式



由浙江省愛心事業基金會主辦的「首屆中國當代百名老藝術家書畫精品展」開幕式於2007年11月16日假香港展覽中心舉行，本會會長洪克協(左二)、永遠名譽會長陳永棋(右三)及名譽會長陸增禧(左一)應邀出席為主禮嘉賓。

2007 中國·雲南大理 (香港) 經貿旅遊推介 周開幕典禮暨重大項目簽約儀式 2007 China · Dali Yunnan (Hong Kong) Economic, Trade and Tourism Promotion Week Opening Ceremony



由雲南省大理白族自治州政府主辦，本會協辦的「2007 中國·雲南大理 (香港) 經貿旅遊推介周開幕典禮暨重大項目簽約儀式」於 2007 年 11 月 22 日假香港君悅酒店舉行。本會副會長尹德勝應邀出席為主禮嘉賓之一，並代表本會致辭。

Organized by the Government of Dali Bai Autonomous Prefecture of Yunnan, and co-organized by CMA, the "2007 China · Dali Yunnan (Hong Kong) Economic, Trade and Tourism Promotion Week Opening Ceremony" was held at the Grand Hyatt Hong Kong on 22 November 2007. CMA Vice-President Mr Paul Yin was invited to be one of the officiating guests of the Ceremony and delivered a speech on the occasion.

第二屆兩岸論壇 The 2nd Straits Forum



由亞太商聯總會主辦，本會協辦的「第二屆兩岸論壇」於 2007 年 11 月 29 日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長黃友嘉 (左) 應邀出席，並代表本會接受紀念品。

Organized by the Asia Pacific Taiwan Federation of Industry & Commerce, and co-organized by the CMA, the 2nd Straits Forum was held on 29 November 2007 at Hong Kong Convention and Exhibition Centre. CMA Vice-President Dr David Wong (left) was invited to be one of the officiating guests and received a souvenir on behalf of the Association.

2007 路橋·香港投資說明會暨招待午餐 2007 Luqiao - Hong Kong Investment Promotion Conference



由台州市路橋區政府主辦，本會協辦的「2007 路橋·香港投資說明會暨招待午餐」於 2007 年 11 月 22 日假香港君悅酒店舉行。本會副會長蔡衍濤 (右二) 應邀出席為主禮嘉賓之一。

Organized by the Government of Luqiao District of Taizhou City, and co-organized by the CMA, the "2007 Luqiao - Hong Kong Investment Promotion Conference" was held at Grand Hyatt Hotel on 22 November 2007. CMA Vice-President Mr Choi Hin To (2nd from right) was invited to be one of the officiating guests of the Conference.

天津發展上市十週年慶祝宴會 10th Anniversary Banquet of Tianjing Development Holdings Ltd Listed in Hong Kong Stock Market



由天津發展控股有限公司主辦的「天津發展上市十週年慶祝宴會」於 2007 年 12 月 10 日假香港四季酒店舉行。本會候任會長尹德勝 (右一) 於宴會上與天津市副市長崔津渡 (右四) 及中聯辦副主任鄭坤生 (中) 等合照。

Organized by the Tianjing Development Holdings Ltd, the "10th Anniversary Banquet of Tianjing Development Holdings Ltd Listed in Hong Kong Stock Market" was held at The Four Seasons Hotel on 10 December 2007. CMA President (Designate) Mr Paul Yin (1st from right) poses for a photo with Vice Mayor of Tianjing Mr Cui Jindu (4th from right) and Vice-Director of Liaison Office of The Central People's Government in the HKSAR Mr Zheng Kunsheng (centre).

廣西農墾工商投資合作推介會及晚宴 Guangxi Agricultural Business Investment Co-operation Promotion Fair and Banquet



由廣西壯族自治區農墾局及香港廣西社團總會聯合主辦的「廣西農墾工商投資合作推介會及晚宴」於 2007 年 12 月 12 日假香港麗酒店舉行。本會名譽會長陸增福 (左) 及候任副會長劉文輝 (右) 於宴會上與中聯辦副主任黎桂康合照。

Organized by the Guangxi State Farm of Guangxi Zhuang Autonomous Region and Federation of Hong Kong Guangxi Community Organisations, the "Guangxi Agricultural Business Investment Co-operation Promotion Fair and Banquet" was held at Conrad Hong Kong on 12 December 2007. CMA Honorary President Mr Eddie Lu (left) and Vice-President (Designate) Mr Joseph Lau (right) posed for a photo with Vice-Director of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR Mr Li Guikang.

中國經濟年度人物四海論壇 Global Speaking Tour of China Economic Leaders of the Year



由中國國際貿易促進委員會、中央電視台及蘇寧電器集團聯合主辦的「中國經濟年度人物四海論壇」於 2007 年 12 月 12 日假香港萬豪酒店舉行。本會候任副會長李秀恆 (左二) 應邀出席為主禮嘉賓之一。

Co-organized by the China Council for the Promotion of International Trade, CCTV and Suning Appliance Group, the "Global Speaking Tour of China Economic Leaders of the Year" was held at JW Marriott Hotel Hong Kong on 12 December 2007. CMA Vice-President (Designate) Mr Eddy Li (2nd from left) was invited to be one of the officiating guests of the event.

婦女委員會參觀天文台 Ladies' Committee Visit to the Hong Kong Observatory

本會婦女委員會於 2007 年 11 月 1 日組織會員參觀位於尖沙咀的香港天文台總部。天文台代表馬學文不但詳細解釋各種天氣現象，還介紹天文台如何利用各種先進的科技和儀器來預測天氣。參加者包括主席周盧美磁，副主席張戴月美、張胡詠琚、雷蔡菊芬，名譽主席洗婁文英、副康樂主任陳陳燕兒、楊黃美慧及會員等共十多人，參觀者踴躍發問，氣氛熱鬧。

CMA Ladies' Committee organized a visit to the Hong Kong Observatory in Tsim Sha Tsui on 1 November 2007. During the visit, Mr Ma Hok Man of the Hong Kong Observatory introduced the advanced technology and equipment used by the Observatory for weather forecast. Over 10 members of the Ladies' Committee joined the visit, including Chairlady Mrs Loretta Chow, Vice-Chairladies Mrs Nora Cheung, Mrs Shirley Cheung, Mrs Lui Choi Kook Fun, Honorary Chairlady Mrs Rita Sin, Vice-Recreational Officer Mrs Candy Chan and Mrs Ida Wong, etc.



本會婦女委員會成員與天文台代表馬學文先生合照。
CMA Ladies' Committee members pose for a group photo with Mr Ma Hok Man of the Hong Kong Observatory (front row, centre).

「2007 特區政府施政十件大事評選」 啟動儀式 The Opening Ceremony of the “2007 Ten Most Significant Policies of HKSAR”



由23間香港傳媒主辦，本會協辦的2007「特區政府施政十件大事評選」啟動儀式於2007年12月15日假鑽石山荷里活廣場舉行。本會副會長羅富昌（左五）應邀出席為主禮嘉賓之一。
Organized by 23 media companies and co-organized by the CMA, the Opening Ceremony of the “2007 Ten Most Significant Policies of HKSAR” was held at Plaza Hollywood, Diamond Hill on 15 December 2007. CMA Vice-President Mr F C Lo (5th from left) was invited to be one of the officiating guests.

黃河三角洲（山東東營）產業合作懇談會 The Yellow River Delta (Shandong - Dongying) Seminar on the Co-operation in Industry Projects



由山東省東營市政府主辦，本會協辦的「黃河三角洲（山東東營）產業合作懇談會」於2007年12月18日假皇朝會舉行。本會常務會董呂明華議員應邀擔任主禮嘉賓之一，並代表本會致辭。
Organized by Dongying Municipal Government and co-organized by the CMA, “The Yellow River Delta (Shandong - Dongying) Seminar on the Co-operation in Industry Projects” was held at the Dynastic Club on 18 December 2007. CMA Executive Committee Member Dr Lui Ming Wah was invited to be one of the officiating guests of the Seminar and delivered a speech on the occasion.



河南省商務廳駐深圳辦事處代表團
河南省商務廳駐深圳辦事處代表團一行3人，由該處副主任丁昕（左三）率領於2007年11月8日蒞會訪問，由本會會董陳耀雄（右四）主持接待。

Delegation of Hunan Province Department of Commerce Shenzhen Office

Ms Ding Xin (3rd from left), Deputy Director of the Shenzhen Office of Department of Commerce, Henan Province, led a 3-member delegation to visit the Association on 8 November 2007 and was received by CMA General Committee Member Mr Jimmy Chan (4th from right).



雲南省大理白族自治州政府代表團
雲南省大理白族自治州政府代表團一行16人，由該州州長何金平（前排左三）率領於2007年11月23日蒞會訪問，由本會常務會董呂明華議員（前排右四）主持接待。

Delegation of the Government of Dali Bai Nationality Autonomous Prefecture, Yunnan Province

Mr He Jinping (front row, 3rd from left), Governor of Dali Bai Nationality Autonomous Prefecture, Yunnan Province, led a 16-member delegation to visit the Association on 23 November 2007 and was received by CMA Executive Committee Member Dr Lui Ming Wah (front row, 4th from right).



浙江省台州市路橋區政府代表團
浙江省台州市路橋區政府代表團一行10人，由該區區委書記馬曉暉（前排中）率領於2007年11月21日蒞會訪問，由本會名譽會長陸增城（前排右五）主持接待。

Delegation of Luqiao District, Taizhou City, Zhejiang Province

Mr Ma Xiaohui (front row, centre), Secretary of Luqiao District Committee of the CPC, Taizhou City, Zhejiang Province, led a 10-member delegation to visit the Association on 21 November 2007 and was received by CMA Honorary President Mr Eddie Lu (front row, 5th from right).



智利伊基克自由貿易區代表團
智利伊基克自由貿易區代表團一行2人，由智利伊基克自由貿易區股份有限公司總經理埃海尼奧高爾特斯（左二）率領於2007年11月23日蒞會訪問，由本會會董黎其方（右二）主持接待。

Delegation of ZOFRI (Zona Franca de Iquique S.A.)

Mr Eugenio Cortes Mangelsdorff (2nd from left), General Manager of ZOFRI (Zona Franca de Iquique S.A.), led a 2-member delegation to visit the Association on 23 November 2007 and was received by CMA General Committee Member Mr Ron Lye (2nd from right).



宴請福建省寧德市政府代表團
本會於2007年11月27日設晚宴款待福建省寧德市政府代表團一行5人，本會副會長施榮懷（右四）致送紀念品予寧德市市長陳家東（左四）。

Dinner Reception in honour of the Delegation of Ningde Municipal Government, Fujian Province

CMA hosted a dinner reception in honour of the delegation of a 5-member Ningde Municipal Government, Fujian Province, on 27 November 2007. CMA Vice-President Mr Irons Sze (4th from right) presented a souvenir to Mr Chen Jiadong (4th from left), Acting Mayor of Ningde Municipal Government.



蘇州市工業經濟聯合會代表團
蘇州市工業經濟聯合會代表團一行10人，由該會副會長兼秘書長呂美中（前排左六）率領，於2007年11月30日蒞會訪問，由本會副會長蔡衍濤（前排右五）主持接待。

Delegation of Suzhou Industrial Economic Union

Mr Lu Meizhong (front row, 6th from left), Vice-Chairman & Secretary-General of Suzhou Industrial Economic Union, led a 10-member delegation to visit the Association on 30 November 2007 and was received by CMA Vice-President Mr Choi Hin To (front row, 5th from right).



青島市政府對外貿易經濟合作局代表團

青島市政府對外貿易經濟合作局代表團一行3人，由局副局長樓偉列（左三）率領於2007年12月7日蒞會訪問，由本會副會長吳清煥（右三）主持接待。

Delegation of Bureau of Foreign Trade & Economic Co-operation, Qingdao

Mr Lou Weilie (3rd from left), Vice Director-General of Bureau of Foreign Trade & Economic Co-operation of Qingdao Municipal Government, led a 3-member delegation to visit the Association on 7 December 2007 and was received by CMA General Committee Member Mr Ng Ching Wun (3rd from right).



四川省眉山市政府代表團

四川省眉山市政府代表團一行18人，由該市副市長宋銘（左二）率領於2007年12月10日蒞會訪問，由本會副會長施榮懷（中）主持接待。

Delegation of Meishan Government, Sichuan Province

Mr Song Ming (2nd from left), Deputy Mayor of Meishan City, Sichuan Province, led an 18-member delegation to visit the Association on 10 December 2007 and was received by CMA Vice-President Mr Irons Sze (centre).



中央統戰部赴港培訓班代表團

中央統戰部赴港培訓班代表團一行29人，由甘肅省天水市委常委李美華（前排右六）率領於2007年11月28日蒞會訪問，由本會副會長羅富昌（前排中）主持接待。

Delegation of United Front Work Department of CPC Central Committee

Ms Li Meihua (front row, 6th from right), Member of Standing Committee, Tianshui Municipal Committee of the CPC, Gansu Province, led a 29-member delegation to visit the Association on 28 November 2007 and was received by CMA Vice-President Mr F C Lo (front row, center).



巴西聖保羅商會代表團

巴西聖保羅商會代表團一行16人，由聖保羅市國際關係秘書處秘書長 Mr Alfredo Cotait Neto（前排左三）率領於2007年12月13日蒞會訪問，由本會常務副會長趙振邦（前排中）主持接待。

Delegation of The Sao Paulo Chamber of Commerce, Brazil

Mr Alfredo Cotait Neto (front row, 3rd from left), Secretary for International Relations, Sao Paulo City Hall, led a 16-member delegation to visit the Association on 13 December 2007 and was received by CMA Executive Committee Member Dr Chiu Chun Bong (front row, centre).



韓國釜山市政府代表團

韓國釜山市政府代表團一行3人，由該市投資誘致室室長金采守（左三）率領於2007年12月13日蒞會訪問，由本會副會長葉志光（中）主持接待。

Delegation of Busan Metropolitan City Government, Korea

Mr Kim Chae-soo (3rd from left), Head of Investment Promotion Bureau of Busan Metropolitan City Government, Korea, led a 3-member delegation to visit the Association on 13 December 2007 and was received by CMA Vice-President Dr Dennis Yip (centre).



天津市政府代表團

天津市政府代表團一行4人，由該市政府副秘書長柴中達（右五）率領於2007年12月14日蒞會訪問，由本會名譽會長陸增鏞（右四）主持接待。

Delegation of Tianjin Municipal Government

Mr Chai Zhongda (5th from right), Deputy Secretary-General of Tianjin Municipal Government, led a 4-member delegation to visit the Association on 14 December 2007 and was received by CMA Honorary President Mr Eddie Lu (4th from right).



山東省貿促會代表團

山東省貿促會代表團一行4人，由該會常務理事由維禮（左三）率領於2007年12月17日蒞會訪問，由本會副會長吳清煥（左四）主持接待。

Delegation of China Council for the Promotion of International Trade Shandong Sub-council

Mr You Weili (3rd from left), Standing Director of China Council for the Promotion of International Trade Shandong Sub-council, led a 4-member delegation to visit the Association on 17 December 2007 and was received by CMA General Committee Member Mr Ng Ching Wun (4th from left).



江門市政府代表團

江門市政府代表團一行 12 人，由該市市委副書記譚繼祖（左六）率領於 2007 年 12 月 14 日蒞會訪問，由本會副會長周潤賢（中）及羅富昌（左五）主持接待。

Delegation of Jiangmen Municipal Government

Mr Tan Jizu (6th from left), Vice Party Secretary of the Jiangmen Working Committee of CPC, led a 12-member delegation to visit the Association on 14 December 2007 and was received by CMA Vice-Presidents Mr Chow Yun Sheung (centre) and Mr F C Lo (5th from left).



山東省東營市政府代表團

山東省東營市政府代表團一行 8 人，由該市市委書記張秋波（左六）率領於 2007 年 12 月 17 日蒞會訪問，由本會候任會長尹德勝（右六）主持接待。

Delegation of Dongying Municipal Committee of CCPIT, Shandong Province

Mr Zhang Qiubo (6th from left), Party Secretary of Dongying Municipal Committee of CCPIT, Shandong Province, led an 8-member delegation to visit the Association on 17 December 2007 and was received by CMA President (Designate) Mr Paul Yin (6th from right).



成都市青白江區投資促進委員會代表團

成都市青白江區投資促進委員會一行 4 人，由該會主任李躍（右四）率領於 2007 年 12 月 20 日蒞會訪問，由本會副會長蔡衍濤（中）主持接待。

Delegation of Qingbaijiang Investment Promotion Commission, Chengdu

Mr Li Yue (4th from right), Director of Qingbaijiang Investment Promotion Commission, Chengdu, led a 4-member delegation to visit the Association on 20 December 2007 and was received by CMA Vice-President Mr Choi Hin To (centre).



瀋陽市政府外事（僑務）辦公室代表團

瀋陽市政府外事（僑務）辦公室一行 2 人，由該市政府外事辦公室主任方向東（中）率領於 12 月 24 日蒞會訪問，由本會副會長施榮懷（右三）主持接待。

Delegation of the Foreign Affairs Office of the Government of Shenyang

Mr Fang Xiangdong (centre), Director of Foreign Affairs Office of the Government of Shenyang, led a 2-member delegation to visit the Association on 24 December 2007 and was received by CMA Vice-President Mr Irons Sze (3rd from right).

香港品牌發展局

參與廣交會及盛世卓越品牌頒獎禮



第 102 屆中國進出口商品交易會

第 102 屆中國進出口商品交易會已於 2007 年 9 月 15 日至 20 日於廣州舉行，今年新增的「進口館」特設產品展示專櫃，旨在向內地的進口商和貿易商介紹香港產品的特色，推廣香港的品牌，幫助本地企業拓展商機。香港品牌發展局帶領了 10 間「香港名牌標識計劃」核准公司在廣交會的「產品展示專櫃」進行產品展示，參與公司包括：阿波羅雪糕有限公司、嘉頓有限公司、和興白花油藥廠有限公司、燕之家燕窩專門店有限公司、官燕棧國際有限公司、合興集團有限公司、美心食品有限公司、八珍國際有限公司、大班麵包西餅有限公司及香港天廚有限公司。



第 102 屆廣交會「進口館」的展示專櫃展出了 10 間得獎公司的產品。

「2007 年度盛世卓越品牌大獎」頒獎禮

由「盛世雜誌」主辦的「2007 年度盛世卓越品牌大獎」頒獎禮於 9 月 20 日假尖沙咀海港城舉行。此獎項旨在表揚過去一年對香港經濟發展有卓越貢獻的企業或品牌，提升香港工商界於國際的知名度。品牌局副主席陳淑玲獲邀擔任有關獎項的頒獎嘉賓。



品牌局副主席陳淑玲（右）頒發獎項予得獎公司。



品牌局副主席陳淑玲（右五）與一眾主禮嘉賓及頒獎嘉賓合照。

部分鄰苯二甲酸鹽加州禁用

鄰苯二甲酸鹽為一組能夠增加物品柔軟性的化學物質，統稱為塑化劑。它們被用在一系列不同類型的產品，例如地板材料、醫療用品和兒童玩具產品等。科學家曾在動物身上進行實驗，發現有幾類鄰苯二甲酸鹽會導致分泌失調、肝臟變異、不育甚至癌症。有見及此，美國加州政府立法禁制某幾類鄰苯二甲酸鹽在玩具及兒童保育用品使用。

為了避免廠家及買家誤會，條例特別清楚列明「玩具」及「兒童保育用品」的定義。「玩具」是指所有對象為兒童的耍玩產品。而所有設計目的為協助兒童睡眠、休息、餵哺、促進牙齒生長等產品，則稱為「兒童保育產品」。

由2009年1月1日起，所有玩具及兒童保育產品，其鄰苯二甲酸二(2-乙基己基)酯、鄰苯二甲酸二丁酯或鄰苯二甲酸丁苯酯若含量超過0.1%將會被禁止生產、分發及銷售。而所有鄰苯二甲酸二異壬酯、鄰苯二甲酸二異癸酯或鄰苯二甲酸二辛酯含量超過0.1%的可擺放入口的玩具和兒童保育產品，亦受此禁令所限。



為進一步協助受影響的廠商和買家了解有關條例，廠商會檢定中心提供一站式服務協助企業的產品符合相關要求。如對服務有何查詢，歡迎致電2256 8800或2698 8198與江惠珊小姐聯絡。

Certain Phthalates Banned in California

Phthalates are a group of chemicals mostly used to make products more flexible, and are often called "plasticizers". They are found in various products like flooring, medical devices and children toys. Experiments were conducted on animals, and some Phthalates have been found associated with endocrine disruption, liver abnormalities, fertility problems and cancer. Hence, California government enacted a legislation to restrict the use of certain Phthalates in toys and childcare products.

"Toy" and "Childcare article" are defined clearly to avoid misunderstanding of manufacturers and buyers. "Toy" refers to all products designed or intended by manufacturers to be used by children when they play; while "childcare article" is product designed or intended by the manufacturer to facilitate sleep, relaxation, feeding of children, or to help children with sucking or teething.

Starting from 1 January 2009, the manufacture, sale or distribution of toys and childcare articles with more than 0.1% of di (2 ethylhexyl) phthalate (DEHP), dibutyl phthalate (DBP), or butyl benzyl phthalate (BBP) will be prohibited. For any toy or childcare article intended to be used by a child under three years old and the product can be placed in their mouth, the same prohibition is applied if the product contains more than 0.1% of diisononyl phthalate (DINP), diisodecyl phthalate (DIDP), or di-n-octylphthalate (DnOP).

To help affected manufacturers and buyers learn more about the restriction, CMA Testing & Certification Laboratories offers one-stop solution and consultation services. For details, please contact Miss Vicky Kong of the Business Development Division at 2256 8800 or 2698 8198.



會員服務多面睇

香港品牌發展局推展多項特色服務

香港品牌發展局是由香港中華廠商聯合會牽頭成立的非牟利機構，旨在集合社會各方面的力量，共同推動香港品牌的發展。

除了積極為香港的品牌發展建言獻策之外，品牌局亦推行標識及認證計劃，為品牌提供香港名牌標識(TOP 嘜)及香港製造標識(HK 嘜)，讓優質的品牌更易被識別出來。而為了要培育更多的香港品牌，品牌局定期舉辦與品牌有關的研討會和工作坊，也與廠商會一城大工商企業拓展中心聯合組織「中小企品牌策營」，致力推動中小企邁出品牌第一步。



香港名牌標識計劃

品牌局透過「香港名牌標識(TOP 嘜)計劃」對「香港名牌選舉」及「香港服務名牌選舉」的得獎品牌進行持續性的監察和評估，以表彰他們在品牌創建方面的持續努力，並且增強消費者的信心。品牌局每年均派出審核員對「計劃」下的核准品牌進行實地審核；合格者可獲准許證延期，可以使用「TOP 嘜」進行商業推廣。自2004年9月推出至今，成功獲「TOP 嘜計劃」核准的產品及服務品牌約為80個。



香港製造標識計劃

鑑於「香港製造」已成為物超所值、時尚、優良品質、卓越服務的象徵，品牌局推行了「香港製造標識(HK

嘜)計劃」，以香港現行的來源證制度為基礎，授權符合香港原產地規則的貨品使用特別設計的「香港製造(Made in Hong Kong)」標誌，藉此為香港原產之貨品提供具有權威性的第三方認證。

中小企品牌策營

為推動和協助業界特別是中小型企業邁出品牌發展的第一步，品牌局與廠商會一城大工商企業拓展中心聯合組織「中小企品牌策營」，以專家主持、業界自發的方式，定期舉行「個案賞析」、「專家論壇」、「輕鬆匯聚」等活動，為有志發展品牌的中小企業提供一個知識轉移、經驗分享及加強聯絡的平台。

品牌局查詢熱線：2542 8634；網頁：www.hkbrand.org



定期舉辦的中小企品牌策營活動吸引不少中小企業代表出席。

「加工貿易快線」導遊

「加工貿易快線」是本港首個專門提供中國加工貿易資訊的網上互動設施，旨在協助香港工商界深入了解內地加工貿易業務的營運模式和監管方法，全面、及時地掌握有關的最新信息。

「加工貿易快線」乃廠商會和弘洋顧問有限公司緊密合作的結晶，凝聚了雙方長期為業界服務的知識經驗、熱誠和專業精神。

憑著穩健務實的風格、快捷的反應、深入淺出的演繹和明快細緻的分析，「加工貿易快線」致力於開闢一條營商資訊的綠色通道，一路風光無限，商機處處。

除了提供加工貿易及內地商務知識之外，「加工貿易快線」亦是個全方位的服務平台，兼備資訊傳遞、顧問服務、課程推廣和資料推介等多項增值功能。網站的核心內容包括：

- 加工貿易指南：介紹加工貿易的基本操作模式和實務小常識，並提供實用文件供用戶下載。
- 新聞新知：每月定期更新，追蹤時事熱點，捕捉加工貿易的最新動態。
- 專家專欄：齊集中國商務的家專家和經驗豐富的業內人士，評論提點，暢所欲言。
- 有問有答：列舉常見問題，摘錄精選案例；並特設「問問專家」環節，方便用戶與專家的交流互動。
- 政策傳真：網羅海關、稅務及其他相關政府部門的政策、法令和法規。
- 商會推介：介紹廠商會精心選定的培訓課程、參考書籍、應用軟件以及用戶專享的特別優惠。
- 用戶工具箱：方便用戶管理個人之帳戶資料。

廠商會會員或參加廠商會加工貿易及相關培訓課程的學員可自動享有一定時間的「加工貿易快線」使用權；如有查詢，請聯絡廠商會培訓中心陳小姐（電話：2542 8635，傳真：3421 1092）。

加工貿易快線
www.pro-trade.com.hk

會員活動報告 會員迎新茶敘

本會於2007年10月10日舉辦本年度第二次「會員迎新茶敘」。為了協助會員締造商機，本會特別加插「會員自我介紹環節」，透過交流讓會員互相認識。當日吸引到40多名來自各行各業的企業要員出席，氣氛熱鬧。



本會行政總裁梁世華向來賓介紹廠商會各項服務。



本會副會長兼會員事務委員會主席周潤貴（左）與副會長富昌合照。



出席者均表示透過會員迎新茶敘認識到不少商界朋友。

新會員

熱烈歡迎以下公司加入本會成為會員：

普通會員 ORDINARY MEMBERS

公司名稱	代表人	業務性質
野草坊保健食品有限公司 Herbary Health Food Company Limited	執行董事：蔡雪雯小姐	製造海味、參茸
祥義塑膠有限公司 Xiang Yi Plastic Company Limited	董事：余學軍先生	製造塑膠產品
香港有機農業有限公司 Hong Kong Organic Agricultural Limited	董事長：區景泰先生	製造、批發及零售有機蔬果
源豐金屬製錶廠 Yuen Fung Metal Factory	經理：陳嘉聰先生	製造金屬人造首飾
華發鐘錶配件有限公司 Wah Fox Watch Parts Limited	董事：黃志偉先生	製造鐘錶配件
維特健靈健康產品有限公司 Vita Green Health Products Company Limited	董事長：陳曦齡醫生	製造、批發及零售健康產品
唯一電子有限公司 You Eal (HK) Ltd	董事：張志剛先生	製造導電矽膠連接條、手提電話按鍵、矽膠按鍵及橡膠配件

Litamos Electronics Limited

Managing Director :
Mr. Behzad Mirzaei

製造及出入口電路板、線路板、半導體

北天星國際有限公司
Polar Star International Company Limited

財務董事：勞啟源先生

製造及出入口電子產品

保力遠東有限公司
Protronic (Far East) Limited

行政總裁：莊子雄先生

製造保安系統及汽車電子零件

軒日珠寶玉石有限公司
Sheentiff Jewellery (Jade & Carving) Limited

董事總經理：陳日強先生

出入口珠寶首飾

智鋒有限公司
Markpeak Limited

董事長：郭淑儀小姐

製造及出口電器用品

高威國際貿易公司
Ko Wai International Trading Company

經理：林賽嫻小姐

製造棉質布料

有利華建築預制件有限公司
Yau Lee Wah Concrete Precast Products Company Limited

董事：申振威先生

製造建築預制件物料

贊助會員 ASSOCIATE MEMBERS

公司名稱	代表人	業務性質
通泰行 Tung Tai Hong	經理：李豐年先生	出入口、批發及零售罐頭食品、醬料及麵
捷運食品有限公司 Jet Win Food Limited	董事：蔡錦強先生	批發大豆和豆漿
Green At Heart	銷售及推廣組經理： 黃月清小姐	入口、批發及零售天然果醬、有機薯片、 蜜糖、乾果、果汁
力孚石油（中國）有限公司 Rolf Oil (China) Limited	董事長：溫昭文先生	石油潤滑油產品貿易
先達首飾配件有限公司 New Century Findings Limited	董事：羅修亮先生	出入口配件、銀鏈及時尚配飾
紅綫照明（亞洲）有限公司 Redline Lighting (Asia) Company Limited	董事：聶啟明先生	批發照明產品
新特實業有限公司 SZZT Company Limited	董事：陳學冠先生	出入口手袋
大福證券集團有限公司 Taifook Securities Group Limited	集團財務總監：黃逸行先生	證券、期貨、外匯投資
中國移動視聽控股有限公司 China Mobile Audio-Visual Holdings Company Limited	董事：陳能挺先生	入口移動微型硬盤、視聽數碼產品及 網絡通信產品研發
華興文儀集團有限公司 Wah Hing Office Supplies Group Limited	董事：黃志雄先生	入口及代理文儀用品
能益有限公司 Long Data Technology Limited	執行董事：洪港志先生	電腦產品銷售、維修保養技術支援服務、 資訊科技及項目管理服務、專業培訓方案
衍生行有限公司 Hin Sang Hong Company Limited	董事總經理：彭少衍先生	出入口、零售及批發個人護理及保健產品
雋傑國際展覽有限公司 Audace International Fairs Limited	董事：馬敬智先生	展覽服務

會員優惠

香港油蔴地旅遊有限公司

油蔴地旅遊

廠商會員尊享下列優惠：

旅遊產品種類	優惠詳情	查詢電話
東南亞旅遊	1. 訂購指定台灣或泰國『酒店+來回機票』套票，可享每位\$50折扣優惠 2. 參加指定東南亞旅行團，可享每位\$30折扣優惠	2516 2344
酒店套票	訂購指定澳門、珠海及蛇口『酒店+來回船票』套票或淨房，每套或每房可享\$20折扣優惠	2856 3938
中國長線旅行團	1. 參加直航團，可享每位\$50折扣優惠 2. 參加航空團，可享每位\$30折扣優惠	2516 7585
中國短線旅行團	1. 參加2天團，可享每位\$10折扣優惠 2. 參加3天團，可享每位\$20折扣優惠	2516 7567
本地旅遊	1. 參加本地水線或兩餐1天團，可享每位\$10折扣優惠 2. 參加洋紫荊——維港遊(自助餐晚會維港夜遊)可享9折優惠	2561 0718
機票	1. 訂購國際線機票，可享每位\$50折扣優惠 2. 訂購中國線機票，可享每位\$20折扣優惠	2526 3383
船票	購買澳門船票或蛇口船票，可享團體特惠價	2516 9581
保險(開心萬應保)	1. 須與團隊或自由行一併購買，方可享優惠 2. 只限指定保險產品	請向各分行查詢

電郵：hta@hkf.com

網址：www.hkf.com/hta/htaweb/main_c.htm

盈威戶外製品廠有限公司

in-way outdoor

盈威品牌的背囊由歐洲背囊專家和經驗豐富的設計師設計，選用指定的物料，嚴格控制產品質量，以適應專業用家對安全、耐用、實用及保護身體的要求，並配以流行線條設計、流行顏色及最新物料。盈威品牌產品的每一項組成部份，均能體現設計師對其品牌的嚴格要求。凡購買盈威品牌產品均可享受優質的售後服務，消費者在正常使用盈威品牌背囊時如有質量問題，代理商提供兩年免費保養。

廠商會員現可享正貨貨品 8 折優惠。

查詢熱線：2763 9338

傳真：2763 9222

電郵：club@inwayoutdoor.com

地址：香港荃灣荃景園 30-38 號匯利工業中心 18 樓 B 室

黎氏藥業

黎氏藥業

廠商會員於佐敦門市選購正貨貨品可獲 7 折優惠。

查詢熱線：2384 1701

傳真：3188 0615

電郵：sales@laimedicine.com

網址：http://www.laimedicine.com

地址：香港九龍佐敦道 43 號地下

備註：

- 此優惠不可與其他優惠一同使用
- 黎氏藥業保留使用優惠之最終決定權



置友配製獨門咖啡香

置友咖啡室於 2001 年創立，雖然只是成立了短短 5 年，但創辦人葉榮已從事這個行業超過 10 年。葉氏本著對咖啡的熱誠，開設了置友咖啡室。正如其公司名「置友」所示，開辦這間咖啡室的目的是為了提供一個地方給好朋友相聚，一起談天說地。

置友咖啡室主要經營各國優質咖啡豆、錫蘭紅茶及咖啡機等批發業務。為使客人品嚐到優質咖啡，置友除選購優質阿拉比卡咖啡豆外，更特意安排每日按銷量烘焙生產，以確保新鮮及優質，因此生產的咖啡豆與別不同。因應商戶的不同風格，該公司設有專業調配師為不同的餐廳「度身訂做」獨特口味的拼配咖啡及紅茶產品。咖啡豆更可因應顧客的需要，以不同的咖啡豆成分及不同的熱度作烘焙，製成獨一無二的咖啡豆。這樣成本雖然比大量生產高，不過能為客人提供優質的咖啡豆卻更重要。除了售賣咖啡豆，由 2003 年 2 月開始，置友咖啡室



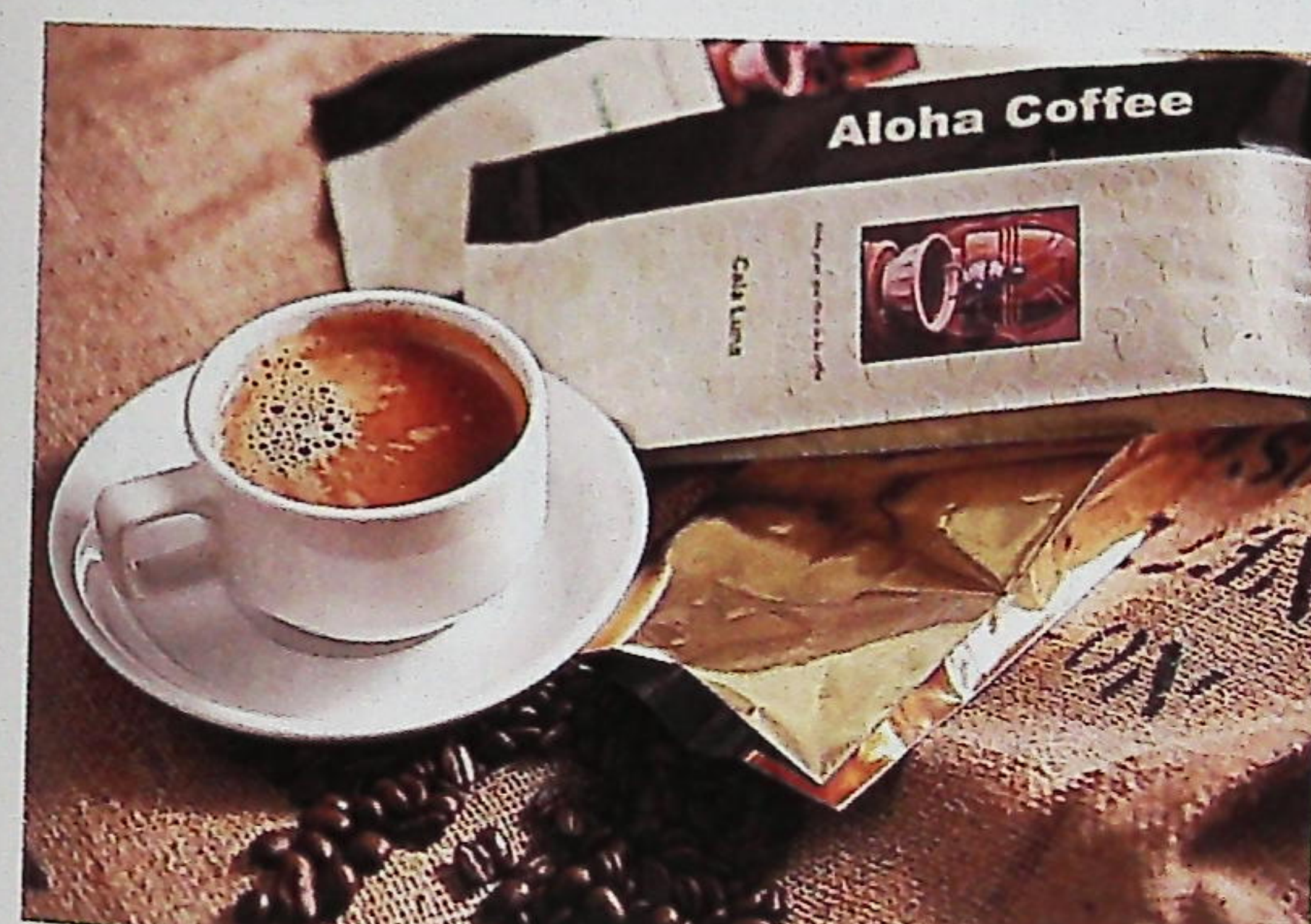
置友咖啡室創辦人葉榮。

開辦了多個關於咖啡品嚐的講座及培訓咖啡師的課程，學生人數至今已超過 2 千多名，為業內及計劃開店之人士提供專業培訓服務。培訓課程更包括近年大受香港人歡迎的「Latte Art」(花式咖啡)，即俗稱的「拉花」。

置友咖啡室成立時間尚淺，所以公司規模不算很大。雖然全公司只有約 30 位員工，但重點在於培訓人才，為對咖啡有興趣的人士提供更多機會，造出更多好咖啡。葉氏希望藉此提供更多就業機會，幫助香港的弱勢社群，早前該公司更奪得由社會服務聯會頒發的「商界展關懷」獎。

面對市場的劇烈競爭，置友遇到不少的挑戰。成本為一大難題，要造出獨一無二、個人化的咖啡自然令成本大增，加上原料的價錢亦上升，對於這間中小型企業來說，可說是很大的負擔。葉氏的對策是以品質取勝，以優質的產品及服務提供給顧客，默默耕耘，以耐心渡過難關，希望能得到更多顧客的支持。

雖說經營置友咖啡室有一定的難度，不過葉氏亦得到很多行內人士的支持。他所舉辦的培訓課程已經得到業界的認同，並成立了「咖啡品評師協會」，有百多位學生參與，實在是莫大的鼓勵。由於內地市場潛力無限，因此置友未來的發展大計便是擴大市場空間，希望能北上發展，在內地發展公司的品牌，為全國提供最優質的咖啡。不過現階段先要打好基礎，為進軍中國市場作好準備。



開辦的課程吸引不少同道中人參加。

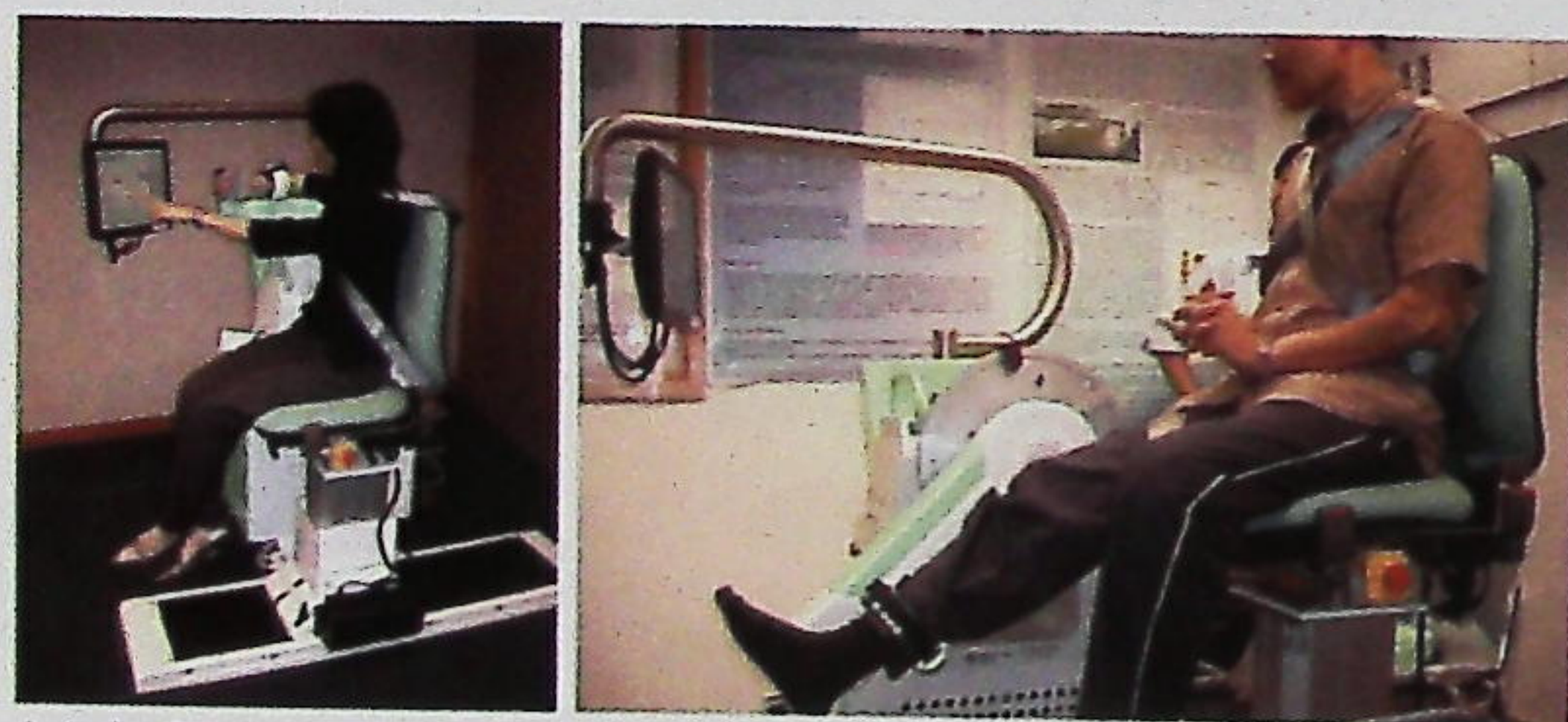
PolyJbot — 創造互動新療法

現在中國踏入一個老齡人口快速增長的年代。預計到 2020 年，60 歲或以上的人口將達到 2 億 5 千萬。香港 65 歲或以上的人口預計也會從 2003 年佔總人口比例的 12%，增加到 2033 年的 27%。故此將來香港和內地對於健康產品和服務的需求會逐年增加，而能夠幫助長者和殘疾人士有效訓練手腳活動功能的復康儀器將有很大的需求。這些儀器將有助改善他們的生活質素，並提高他們的獨立生活水平。

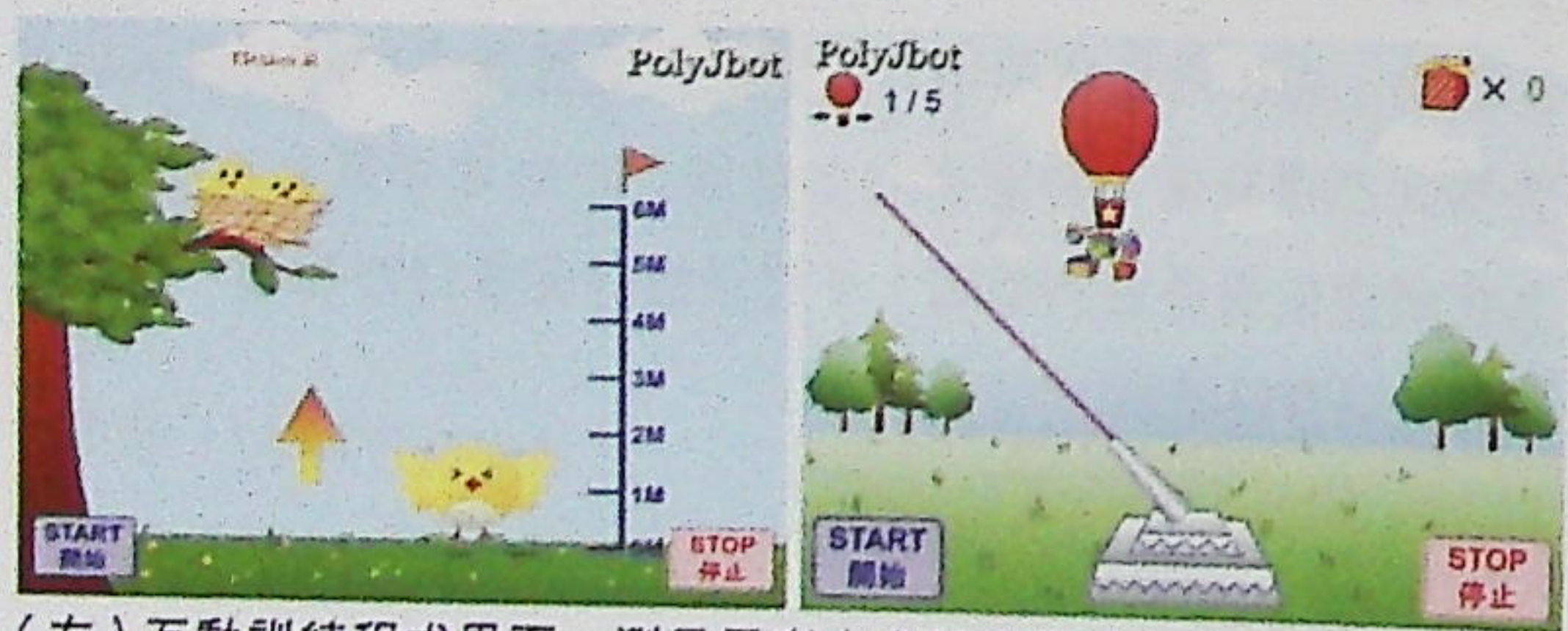
現時，對於活動機能損傷（例如中風之後）的患者，傳統的復康訓練是由物理治療師以一對一的形式提供服務。因此患者會因為治療地點、時間及治療次數的限制而影響復康進度，而且，訓練是在被動的情況下進行。復康訓練最好包含主動參與和互動。一個由理工大學工程師、治療師和設計師組成的研究小組（包括醫療科技及資訊學系、創新產品與科技研究所、設計學院、工業中心、康復治療科學系、電機工程學系及電子



（左）PolyJbot 榮獲「第五十六屆世界創新科技博覽會金獎」；（右）羅馬尼亞教育及研究部頒發特別獎。



（左）用戶可以用輕觸式屏幕直接控制 PolyJbot；（右）中風病患者使用 PolyJbot 訓練膝部。



（左）互動訓練程式界面，測量用戶本身肌肉電流和力量；（右）用戶本身的意向訓練追蹤目標。



計算學系）在湯啟宇博士和梁煥方教授帶領下，以一年時間開發了一個嶄新的智能復康治療系統“PolyJbot”，為中風病人及長者提供互動式復康訓練。這系統可在醫院、診所、老人護理中心及家居應用。最近，PolyJbot 更榮獲「第五十六屆世界創新科技博覽會金獎」及羅馬尼亞教育及研究部頒發特別獎。

PolyJbot 可協助物理治療師提供復康治療。治療師因應用戶的需要輸入適當的治療模式，提供度身訂做的療程。這系統運用患者本身的意向而自主控制，再加上互動遊戲的設計不但提升病患者使用的興趣，亦有治療作用。此外系統亦幫助物理治療師減輕工作量及提升治療質素。PolyJbot 的操作簡單易用，用戶坐在升降椅，並調節合適的高度。治療師或用家自己貼上肌動電極，用於測量肌肉的微弱電流（Electromyograph, EMG），系統從肌肉訊號來判斷活動意向。病患者可通過電腦系統完成全部療程。

PolyJbot 系統包括：

- 1) 一個輕觸式屏幕，能直接由用家簡便控制
- 2) 兩個電腦程式界面，可以分開普通用者或治療師
- 3) 可以記錄肌肉活動的感應器
- 4) 上肢和下肢訓練組件。上肢組件可以訓練手肘關節和手腕關節，並能在水平面和垂直面做運動，而兩種關節的切換可以透過一個簡單的按鈕去操作；下肢組件可以訓練膝部及足踝。系統同時備有不同大小的組件以配合不同的需要。
- 5) 安全按鈕可以確保使用時的安全。

特色與優點：

- 1) 用戶可以在同一系統訓練多個關節部位
- 2) 因應用戶的活動能力提供互動訓練的模式及即時分析數據以改善治療。肌動電流（EMG）可測量用戶本身肌肉的活動意向，從而令用戶自主控制整個運動。系統可以配合不同的「輔助力」及「對抗力」進行訓練。
- 3) 用戶可從遊戲當中得到治療的樂趣，而治療師可以取得訓練數據用作評估和進一步研究。

PolyJbot 為長者、中風病患者及其他有需要的人士，提供一個智能互動的運動訓練；同時協助治療師配合應用者的活動能力提供一個度身訂做的治療模式，提升治療質素。理工大學為進一步提高 PolyJbot 訓練的有效性，會繼續作出研究和發展。

本文由香港理工大學提供，查詢請電 3400 2811。

僱主選擇受託人應參考僱員意見

在強積金制度下，僱主負責選擇受託人；僱員則選擇投資哪些成份基金。其實，強積金計劃是一個由僱主及僱員共同參與的計劃，亦是僱員的退休保障，因此僱主在選擇受託人或考慮更換受託人時，應該多與員工溝通。

在現行法例下，僱主可在市場上自行揀選受託人，同時亦沒有就僱主轉換受託人的次數作出限制。事實上，現時不少僱主會提供多於一個受託人給僱員選擇，再由僱員自行決定是否轉換。無論僱主決定更換受託人還是增加受託人，都應與員工溝通，聽取他們對現有受託人及其他受託人的意見。

另一方面，僱主應留意市面上不同強積金計劃的特性，考慮的因素除了收費水平外，應包括計劃內的規管條文、投資政策、顧客服務表現等。如果決定轉換受託人，僱主應把填妥的「參與僱主資金轉移申請表」交給新受託人，但毋須知會積金局。

新受託人收到申請表後，會與僱主現時的受託人安排過戶手續，以確保轉換計劃銜接順利，而整個手續一般可於 30 日內完成。另外，受託人會為任何加入其強積金計劃的僱主（無論新僱主或轉換計劃的僱主）向積金局申請僱主「參與證明書」。在申請過程中，受託人亦不用通知積金局有關僱主是否轉換受託人。

強積金制度實施多年，積金局一直致力完善整個制度。積金局現正諮詢業界和相關界別的意見，以制訂一個可行方案，

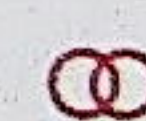


容許僱員將其強制性供款所得的累算權益，轉移至自選的強積金計劃，加強僱員對其強積金投資的管控。

除了選擇受託人，僱主亦有其他強積金責任。積金局早前推出的《強積金精明僱主 7 大要訣》小冊子，特別提醒僱主 7 項強積金責任，包括：

- 1) 選擇計劃：首先按僱員及公司的需要，選擇強積金受託人及登記加入強積金計劃；積金局會透過受託人向僱主發出「參與證明書」。
- 2) 為僱員登記加入計劃：為所有 18 至 65 歲全職及兼職僱員於受僱首 60 日登記加入計劃；如受託人透過僱主向計劃成員發出「成員證明書」，僱主須在 7 個工作天內轉交僱員。
- 3) 繳交供款：僱主及僱員的供款額均為僱員「有關入息」的 5%。僱主須在供款期完結後下一月的第 10 日或之前供款，及每月填妥一份「付款結算書」，與供款一併交給受託人。
- 4) 供款紀錄：僱主須在供款後的 7 個工作天內向僱員發出「供款紀錄」，列明有關入息、僱主及僱員供款額及日期等資料。
- 5) 離職安排：若僱員離職，僱主須透過該月的付款結算書或以書面形式，在下一月的第 10 日或之前通知受託人僱員的離職日期。
- 6) 保存紀錄：僱主應妥善保存僱員及強積金計劃的有關資料，包括僱員姓名、地址、受僱日期及有關入息等。
- 7) 更新資料：僱主若要更改公司資料，如名稱、地址及電話等，應在更改後 30 天內以書面通知受託人。

本文由積金局提供，查詢電話 2918 0102。



商廠 香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

運籌帷幄 早著先機

為業界爭取權益 為會員拓展商機



「廠商會」主要職能

- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流，協助拓展商機

優質・專業的全方位服務

- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

會員獨享多元化業務推廣渠道
工展會・會員名錄・會員通訊・廠商會月刊
《企業雄才》・廠商會網站・會員企業推廣金頁・
會員特惠計劃小冊子・推廣單張附寄服務

查詢電話：2542 8622 傳真號碼：2815 5713
電郵：enquiry@cma.org.hk 網址：www.cma.org.hk

內地宏觀調控的未來方向

在「十七大」報告中，中共中央總書記胡錦濤初次提出要「創造條件讓更多群眾擁有財產性收入」，引起廣泛關注。國家外匯管理局局長胡曉煉亦指出現時投資渠道較少，無法滿足內地居民的投資需要。可見中央政府在未來仍會繼續鼓勵資產性收入的發展。

所謂「財產性收入」，一般是指非工資賺取的收入，涉及多方面財富和其他投資回報，包括租金收入、股息、利息和分紅等。

由於資本市場提供的理財產品選擇有限，內地居民紛紛將資金投進房地產和股票市場，導致過去幾年房地產和股票價格飆升。為了壓抑投機行為，中央多次上調存款準備金率及基準利率。然而，對於房地產、股票及海外投資市場方面，中央一直都採取截然不同的態度。

房地產市場

近年來，中央對房地產市場的調控趨趨嚴厲。由於住房需求旺盛，加上大量外資湧進，部分城市房價漲幅驚人。10月份中國70個大中城市房屋銷售價格按年上漲9.5%，其中深圳及北京更分別錄得19.5%和15.1%的按年增長。

房地產投資過快亦令中央十分關注。9月份全國商業性房地產貸款餘額達人民幣4.62萬億元，按年增長29.6%。過大的開發投資量將導致未來房屋供應過盛，需要多年時間才能消化；而且泡沫一旦爆破，有可能出現像九十年代初大量房地產發展計劃被擱置的情況，拖累房地產相關的借貸，造成銀行嚴重壞帳。

而事實上，中央一直厲行調控。除了在9月份提高第2套住房的貸款首付比例外，在10月份亦大力抑制外資進入普通住宅的開發建設，目的是限制國際投資熱錢流入境內炒賣人民幣資產。此外，人民銀行首次對住房抵押消費貸款增長過快、違約風險增加的趨勢發出警告，並強調下一步將加強和改善房地產市場的調控。因此，相信未來幾年房地產市場仍要面對政策風險。

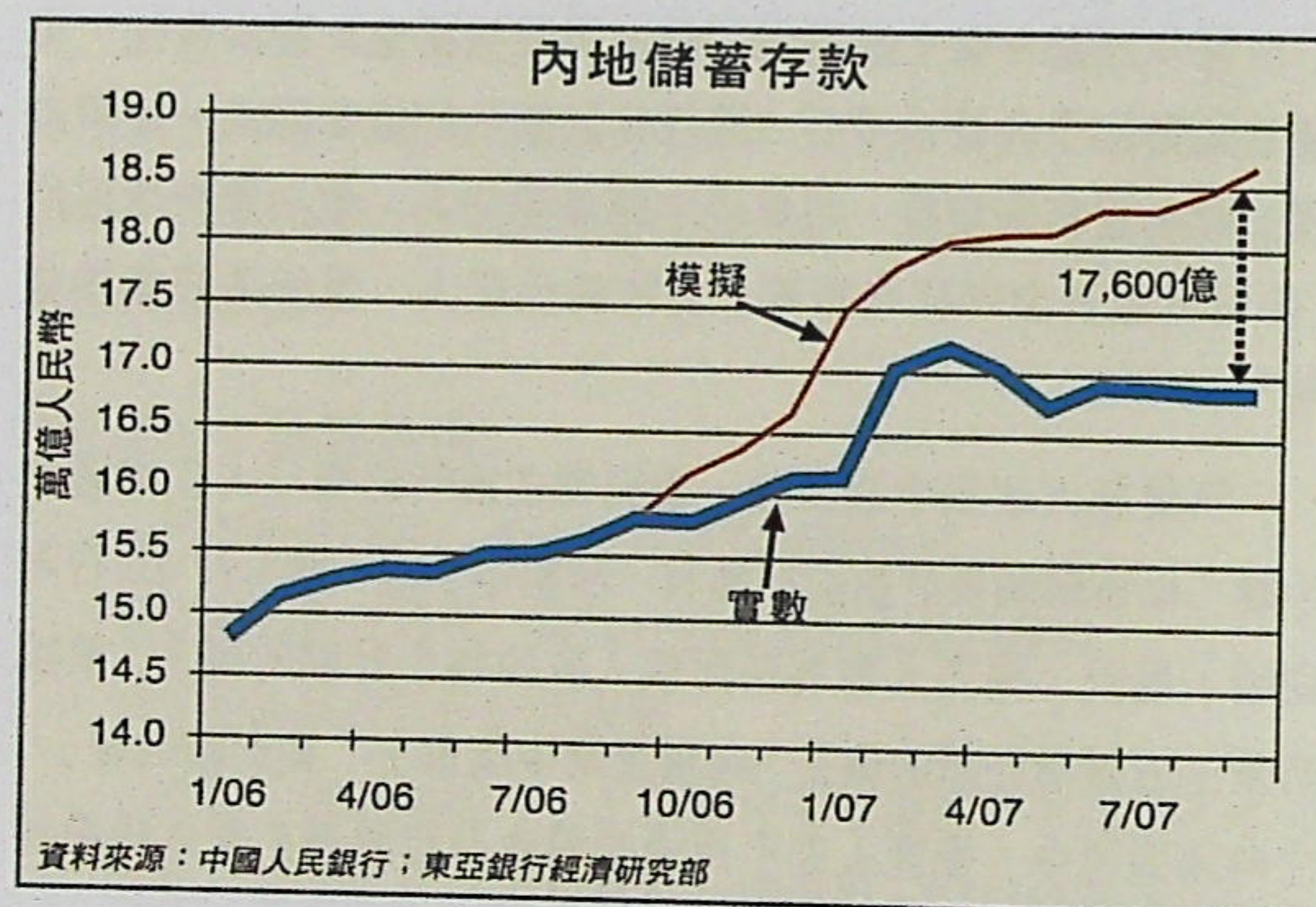
股票市場

除了房地產外，中央政府亦非常關注近年高速發展的股票市場。在前3季度，新增投資者開戶數目達4,761萬戶，是上年全年新增開戶數目的9倍。市場交易量屢創新高，滬深股市累計成交已超越上年全年成交量的4.1倍。

然而，與「嚴懲」房地產市場的態度相比，中央對股票市場一直是鼓勵性的。雖然熾熱的股票市場吸引估計超過1.7萬億的存款分流，但這僅佔全國儲蓄存款總額的10%。為了讓更多群眾擁有財產性收入，中央應會進一步鼓勵儲蓄存款有秩序地流向股票市場，讓居民尋求更佳回報。

另一方面，由於以往企業難以通過資本市場集資，令銀行體系變成了唯一的融資渠道，增加銀行經營風險。因此，一個蓬勃的資本市場不但能夠加快直接融資步伐，亦能夠紓緩銀行的壓力，讓銀行不再局限於傳統的存貸款業務，有更大空間發展其他非利息性收入，適當地分散風險，增加盈利能力。

而事實上，內地正朝着這方向發展。前3季度，內地企業在股票市場上通過發行、增發和配股累計籌資按年增長1.5倍，達5,346億元的歷史同期最高水平，股票市場融資功能明顯提升。雖然內地居民對投資的認識有限，但他們可透過逐漸成熟的金融市場累積經驗，改變現時盲目的投機行為。因此，長遠來看，中央將繼續扶助股票市場的發展，並鼓勵更多投資者進入市場。



海外資本市場

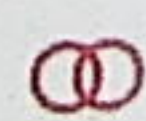
另一個能更有效讓居民增加財產性收入的方法就是開放投資海外的渠道。內地資金氾濫，超過14,000億美元的外匯儲備一直讓中央非常頭痛。故此中央已逐步開放資本項目，務求透過合資格境內機構投資者(QDII)和「港股直通車」等計劃，積極為資金開拓投資海外的渠道，而這將會是未來主要的大方向。

在相關的政策下，香港金融市場將佔盡優勢。由於現時不少內地企業均已同時在兩地上市，而內地投資者對大部分香港品牌亦相當熟悉；加上香港資本市場多元化，相信內地投資者在作出海外投資抉擇時，香港將會是他們的不二之選。

結語

雖然香港作為國際性的金融中心，但由於過去內地資本市場相對封閉，香港資本市場的優勢並未能完全發揮。隨著現時內地逐步對外開放資本項目，並大力發展金融市場，相信這可為香港金融市場創造無限的機遇。

本文作者為東亞銀行經濟研究部首席經濟師鄧世安。



香港國際婚紗·婚慶產業博覽會

HONG KONG INTERNATIONAL WEDDING TRADE FAIR 2008

亞洲區一站式「婚慶產業」採購博覽



Wedding 2008

2008年4月3至5日
香港亞洲國際博覽館

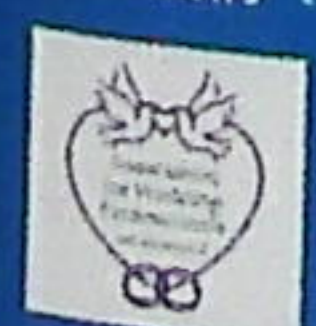
參展商可申請政府資助「中小企業市場推廣基金」，可獲發還50%參展費及其他相關費用。



香港中華廠商聯合會
可享六五折優惠！
Special Discount of 35% off
for CMA members!

要開拓您的國際婚慶市場？別錯過這千載難逢的機會！
機會難逢，請即登記！<http://wtf.expo.com.hk>

支持機構：



Association for Wedding Professionals International (美國)



中國婚紗晚禮服網

主辦機構：



雋傑國際展覽有限公司
Audace International Fairs Ltd.



香港中華廠商聯合會

潮州市服裝協會

台北市專業攝影協會

台北市婚紗攝影商業同業公會

電話：852-2367 8385

傳真：852-2367 8488

支持媒體：

www.buysytrade.com
www.czga.org
www.hswtf.com

參觀人士/一般查詢：

visit@expo.com.hk

參展商查詢：

sales@expo.com.hk

陝西省榆林市

地理概況

所屬省份及轄下市、區、縣

榆林市屬陝西省，轄1區11縣。

地理位置

榆林市位於陝西省最北部，地處陝甘寧蒙晉五省（自治區）接壤地帶。東臨黃河與山西呂梁、忻州相望，西連寧夏吳忠市、甘肅慶陽市，北鄰內蒙鄂爾多斯市，南接本省延安市。

面積

地域東西長385公里，南北寬約263公里，總面積43,578平方公里。地貌大體以長城為界，北部為風沙草灘區，佔總面積的42%，南部為黃土丘陵溝壑區，佔總面積的58%。

人口

2006年末，總人口351.41萬，其中城鎮居住人口120萬，榆林市區人口36萬。

氣候

氣候屬暖溫帶和溫帶半乾旱大陸性季風氣候，晝夜溫差大，無霜期短，年平均氣溫10℃，年平均降水量400毫米左右，無霜期150天左右。

天然資源

礦產資源：榆林蘊藏著極為豐富的礦產資源，已發現8大類48種，潛在價值超過46萬億元，佔全省約95%，佔全國約三分之一。

榆林市主要礦產資源儲量表

	探明儲量	預測儲量
煤炭	1,460億噸	2,714億噸
石油	3億噸	6億噸
天然氣	7,474億立方米	5萬億立方米
岩鹽	8,854億噸	6萬億噸
高嶺土	6.8億噸	30億噸
鋁土礦	2,319萬噸	1億噸

• 煤炭：全市有54%的土地面積含煤，約佔全國儲量的五分之一。資源埋藏淺，易開採，為特低灰、特低硫、特低磷、中高發熱量的長煙煤、不粘煤和弱粘煤，是國內最優質的工業氣化煤和動力煤。

• 石油：陝甘寧油田的核心部份，建成靖邊、定邊、橫山、子洲500萬噸原油生產基地和提煉150萬噸的加工能力，2006年原油產量536萬噸，原油加工量120萬噸。

• 岩鹽：預測儲量佔全國的52%，是全國最大的鹽礦。

• 天然氣：是迄今全國陸上探明最大整裝氣田的核心部份。天然氣每年處理能力達到85億立方米。

水資源：榆林水資源在西北地區最為豐富，近年來，每年平均總量32.29億立方米。榆林是省內唯一包括外流河和內陸河流域的城市，有200多個內陸湖泊，紅碱淖是全國最大的沙漠淡水湖，總面積54平方公里，平均水深8.2米，總儲水量10億立方米。全市各類水庫77座，總容量9.94億立方米。

農業資源：全市耕地面積757萬畝，林木保存面積1,629萬畝，天然草場保存面積2,450萬畝，農副土畜產品資源雄厚。著名特產有清潤紅棗、橫山大明綠豆、子洲黃芪、定邊藥用蕎麥和甘草等。2006年，全市主要農副產品產量為肉類16.1萬噸；禽蛋3.1萬噸；牛奶5.06萬噸；果品34.31萬噸；蔬菜34.21萬噸；薯類31.03萬噸；羊毛5,796噸及羊絨83.22噸。



基礎設施

海、陸、空交通網絡

• 鐵路：建成西包（西安—包頭）鐵路和神朔（神木—朔州）複線，外運能力達到1億噸。現正興建鐵路有西包複線和太中銀（太原—中衛—銀川）榆林段。

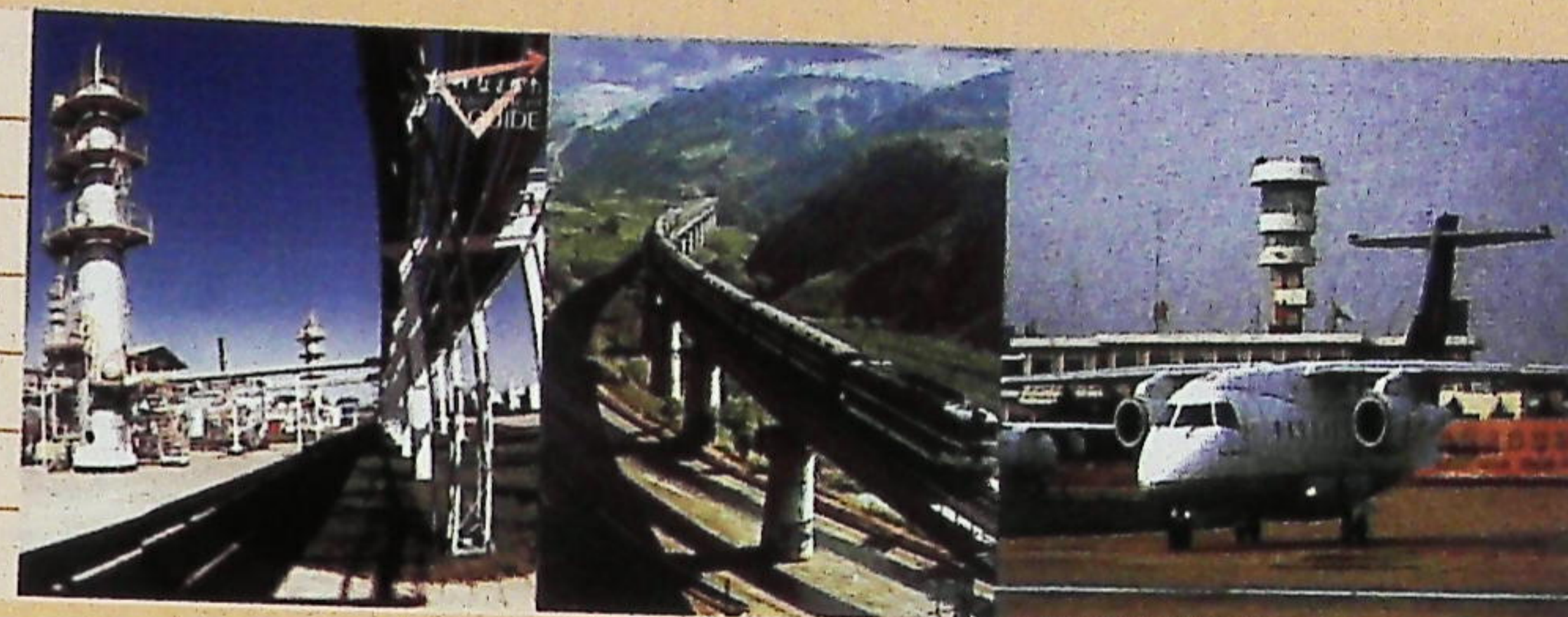
• 公路：建成總里程22,863公里，外運能力6,000萬噸。

• 航空：現有航班每日往返西安、北京，年客流量5萬人次；2007年建成新的榆林4C級機場，開通榆林至東南沿海城市航線。

供水設施及每度水費價格

榆林市自來水價格（單位：人民幣/噸）

行業	價格
工業用水	2.45
經營服務用水	2.8
居民生活用水	1.75
特種行業用水	4.8
行政事業用水	2.4



供電設施及每度電費價格

榆林電網銷售電價表（單位：人民幣/千瓦時）

用電分類	電度電價(人民幣/kwh)				基本電價(人民幣/kwh)	
	<1kV	1-10kV	35kV	110kV	最大需量 (人民幣/kw/月)	變壓器容量 (人民幣/kw/月)
居民生活	0.49	0.49	0.49			
非居民生活	0.6941	0.6851	0.6851			
商業	0.8241	0.8151	0.8051			
非工業、普通工業	0.5761	0.5691	0.5601			
大工業		0.4111	0.3911	0.3711	30	20
農業生產	0.415	0.407	0.397			
農業排灌	0.201	0.199	0.196			

通訊設備

榆林現有濟南至銀川、呼和浩特至西安兩條國家一級通信光纖穿越交匯，是陝西第二大通訊樞紐；全市固定電話用戶52.2萬戶，移動電話用戶130萬戶，電話普及率達每百人51.8部。

勞工情況

榆林市勞動力參考價格

崗位	非熟練工	熟練工	一般技術員	高級技術員	普通管理人員	中級管理人員	高級管理人員
勞動力價格(人民幣/月)	300-500	600-800	1,000-1,500	1,800-3,000	800-1,500	1,200-2,000	2,000-4,000

產業結構及政策優惠

重點發展之工/商業

• 工業：2006年全市工業總產值為552億元，工業對全市經濟的貢獻率達73.2%。煤、電、油氣、化工為四大支柱產業，未來則以能化產業為主體，輔以裝備製造和加工業，發展煤、油、氣、鹽、電、化、材七大產業。

• 農業：草、羊、棗、薯為四大主導產業，全市人工種草保存面積673萬畝，羊隻存量483.8萬隻，棗園面積150萬畝，薯類種植面積220萬畝。2006年全市實現農業總產值60.28億元。未來發展加快生態環境、生態農業和畜牧業、生態水利、綠色食品工程、綠色人居環境五大體系建設。

保稅區 / 高新技術產業園

名稱	規劃面積 (平方公里)	近期主要產能
榆林經濟開發區	18.4	甲醇、醋酸、甲醇下游產品
神府經濟開發區	14	電力裝機、甲醇、PVC
榆神煤化工區	56.28	煤製油、甲醇、MTO、燒碱、PVC
榆橫煤化工區	38.5	煤製油、MTO、甲醇、醋酸、二甲醚
府谷煤電載能區	20	火電裝機、電石
綏米佳鹽化工區	20	原鹽、燒碱、PVC、下游產品
吳堡煤焦化工區	1.8	焦炭、粗苯、焦油、甲醇
定靖油氣產能區	20	原油、天然氣

投資優惠

- 對重點扶持類和鼓勵類項目，土地預審手續由項目所在縣（區）政府協助辦理；辦理生產用地手續過程中涉及的行政事業性收費，按最低標準執行。
- 對國家鼓勵類內資企業和外商投資企業，在 2010 年前，減按 15% 的稅率徵收企業所得稅。
- 外商投資舉辦的先進技術企業，在規定的減免稅期滿後仍為先進技術企業的，可延長 3 年減半徵收企業所得稅。外商投資興辦的產品出口企業，在規定的減免稅期滿後，當年出口產值達到總產值 70% 以上的，減按 10% 的稅率徵收企業所得稅。
- 對進入市、縣（區）政府統一規劃工業集中區的重點扶持類項目，優先保證供水、供電、供氣、供熱、通訊、道路等配套基礎設施，其中公用供水管網和進場道路由市、縣（區）政府負責修建至廠界外。

附加資料（例如：旅遊）

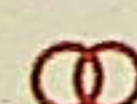
全市現有文化古蹟 1,612 處，旅遊景點 1,039 處，包括國家歷史文化名城榆林古城、萬里長城第一台鎮北台、全國最大的沙漠淡水湖紅碱淖、世界上唯一遺存的匈奴都城統萬城、陝西最大的摩崖石刻紅石峽、全國最完整的古石窖洞建築群姜氏莊院、西北最大的道教建築群白雲道觀等眾多旅遊景點。榆林也是著名的革命老區和紅色旅遊目的地，毛澤東、周恩來等建國先賢曾在市內生活。



聯絡方式

榆林市招商局

電話：(86) (912) 3282322、3599819



加工貿易快線資訊速遞

深圳市公布 2007 年最低工資標準



頭條新聞：

1. 深圳市公布 2007 年最低工資標準

深圳市政府公布 2007 年度最低工資標準，主要內容如下：(a) 特區內最低工資為每小時 4.89 元、每月 850 元；特區外寶安、龍崗兩區最低工資為每小時 4.31 元、每月 750 元。上述標準執行時間為 2007 年 10 月 1 日至 2008 年 6 月 30 日；(b) 2007 年 7 月 1 日至 2007 年 9 月 30 日，特區內最低工資為每小時 4.66 元、每月 810 元；特區外寶安、龍崗兩區最低工資為每小時 4.02 元、每月 700 元。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2207

2. 廣東省內海關推動廣東省產業轉移、促進區域協調發展的八項措施

海關總署廣東分署與廣東省內 7 個直屬海關近日就推動廣東省產業轉移、促進區域協調發展提出下列八項措施，包括：(a) 推廣應用「屬地申報，口岸驗放」，為產業轉移工業園進出口物流提供「直通式」通關服務；(b) 實施「跨境快速通關」新模式；(c) 規範和簡化轉關手續；(d) 簡化加快進園項目海關手續辦理；(e) 對園區內企業的減免稅、不作價設備的結轉，符合相關規定的，允許累計海關監管期限；(f) 對園區內符合海關監管規定的守法企業，及時提高信用評級，使企業廣泛享受海關提供的各項通關便利措施；(g) 為園區內企業提供無償、快速的海關政策和法律法規指引；以及 (h) 建立健全各地海關之間的協調配合機制。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2251

3. 《中華人民共和國企業所得稅法》公布後企業適用稅收法律問題的通知

財政部、國家稅務總局就《中華人民共和國企業所得稅法》公布後企業如何適用稅收法律問題作出明確規定。當中指出：(a) 新稅法第五十七條第一款所稱「本法公布前已經批准設立的企業」，是指在 2007 年 3 月 16 日前經工商等登記管理機關登記成立的企業；以及 (b) 2007 年 3 月 17 日至 2007 年 12 月 31 日期間經工商等登記管理機關登記成立的企業，自 2008 年 1 月 1 日起，將統一適用新稅法及國務院相關規定，不享受新稅法第五十七條第一款規定的過渡性稅收優惠政策。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2210

熱點話題：

1. 《商務部環保總局關於加強出口企業環境監管的通知》

商務部和環境保護總局於 2007 年 10 月 8 日聯合發布上述《通知》。當中包括：(a) 加大對出口企業環境監管力度及加大對有出口產品的排污企業，尤其是「兩高一資」企業的環境監管力度；(b) 對查處屬實的環境違法行為進行行政處罰並公開，依據環保部門提供處罰決定書，並暫停受理有關企業出口業務申請，包括：出口配額和許可證申請；加工貿易合同

或項目審批及出口加工貿易經營狀況及生產能力證明；全國性、區域性出口商品交易會、博覽會參展和攤位申請等。其中，申請人以外貿代理方式出口的，地方商務主管部門在受理出口業務申請時應審查出口貨物來源證明。如申請人所代理出口的貨物是上述環保違法企業生產的，亦按照上述辦法暫停受理相關申請。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2240

2. 《關於在全國產品質量和食品安全專項整治中加強稅務管理的通知》

配合該專項整治，國家稅務總局發布了上述《通知》。主要內容包括：(a) 加強稅務登記管理、加強對納稅人戶籍的動態監控及從生產到流通各個環節強化稅源管理；(b) 加強對稅務登記證件的管理；以及 (c) 加強食品和有關消費品銷售行業的發票管理工作等。《通知》亦指出，10 月份為自查階段，國家稅務總局將在 11 月份組織抽查。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2245

政策傳真：

1. 海關總署就來往粵港澳公路貨運車輛的有關事項的公告

海關總署於 10 月 22 日發布 2007 年第 55 號公告，明確了來往粵港澳公路貨運車輛的有關事項。當中指出，已在海關辦理備案手續的來往粵港澳公路貨運車輛，屬於海關監管對象，需要承擔繳納稅款責任。公告亦列明了在境外滅失的香港籍來往粵港澳公路貨運車輛，若已履行正常手續出境，並在境外滅失，可視為正常脫離海關監管，辦理註銷手續後，無需補納稅款和提供進口許可證件；而對於因不可抗力在境內滅失的來往粵港澳的香港籍貨運車輛，須辦理註銷備案等手續。

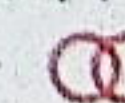
詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/5_news_detail.asp?id=2249

2. 《全國污染源普查條例》

國務院於 2007 年 10 月 9 日發布上述《條例》，自公布之日起施行。《條例》指出，全國污染源普查每 10 年進行 1 次，標準時點為普查年份的 12 月 31 日，普查對象是中國境內有污染源的單位和個體經營戶。其中，工業污染源普查的主要內容包括：企業基本登記信息、原材料消耗情況、產品生產情況、產生污染的設施情況、各類污染物產生、治理、排放和綜合利用情況及各類污染防治設施建設、運行情況等。生活污染源普查的主要內容包括：從事第三產業單位的基本情況和污染物的產生、排放和治理情況、機動車污染物排放情況、城鎮生活能源結構和能源消費量、生活用水量、排水量以及污染物排放情況等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/5_news_detail.asp?id=2238

詳細內容參閱本會加工貿易快線網址：<http://www.pro-trade.com.hk>；網站特設「問問專家」欄目，免費解答內地通關、稅務、勞動法等問題。



內地交際宜忌

很多人到內地營商，卻不懂與內地人交際的禮儀。有些我們覺得無關痛癢的稱呼或做法，原來對內地人來說非常重要，若使用不當他們甚至會感到被冒犯，大家要留意。

「內地」非「國內」

內地人很討厭香港人以「國內人」稱呼他們，覺得很不禮貌。可能因為香港曾是殖民地的緣故，影響香港人不自覺習慣以「國」作兩地分界。中港同屬一國，不應以國內外區分。

有人以為用「大陸人」來稱呼便沒有問題，但原來一樣令內地人難受。她解釋，「大陸人」給人貶低身分、不尊重的感覺；用「同志」就不怕碰釘。因為同志在內地是常用稱謂，不分男女，也不分職級。特別是跟官員交往，用同志稱呼可減少直接稱呼官階高低的尷尬場面。至於「內地同胞」和「祖國」都是內地人較接受的稱呼。



用力握手 名銜勿多

洽談商務時雙方首次接觸，禮儀上會互相握手示好，並互換名片，這連串動作當中大有學問。握手要注意力度，香港女性常輕碰了事，給人家不尊重的感覺。內地人視握手力度為誠意表現，用力一點握手可表現出對會面的期望和喜悅。

初次見面少不了交換名片。有些香港人的名片如風琴摺疊，內裏寫滿個人職銜、資歷及驕人往績和獎項。香港人以為這是向別人顯示實力，內地人卻受不了。交際應酬主客要分清楚，若是你主動跟人家接觸則要謙遜，一張職銜滿瀾的名片，令人覺得你傲慢自大，似是要把人家壓下去。一張名片只要有一個職銜便夠。如果有多個不同的職銜，應該分開不同的名片，因應場合、人物而派發。

拒酒有技巧

喝酒幾乎已成為宴會間的例行活動，敬酒、拒酒和勸酒都要有技巧。內地人偏好喝白酒、茅台、五糧液等烈酒，味道辛

辣，香港人未必習慣。即使現時內地興起喝紅酒風，烈酒仍是主要的宴客飲料。不欲喝酒的話，千萬別直接拒絕，這是沒有禮貌的舉動，你應該找個藉口，如宗教關係或身體不適而不能喝酒。一般來說，內地人知道你喝酒有因，會尊重你，不會勉強。不過，即使不喝酒也不要用水開水替代，應該點選飲料，如橙汁才算是對等。因在內地人觀念中，商務洽談要講求誠意，白開水太平凡，不能跟酒一樣表現出誠意。

物輕情意重

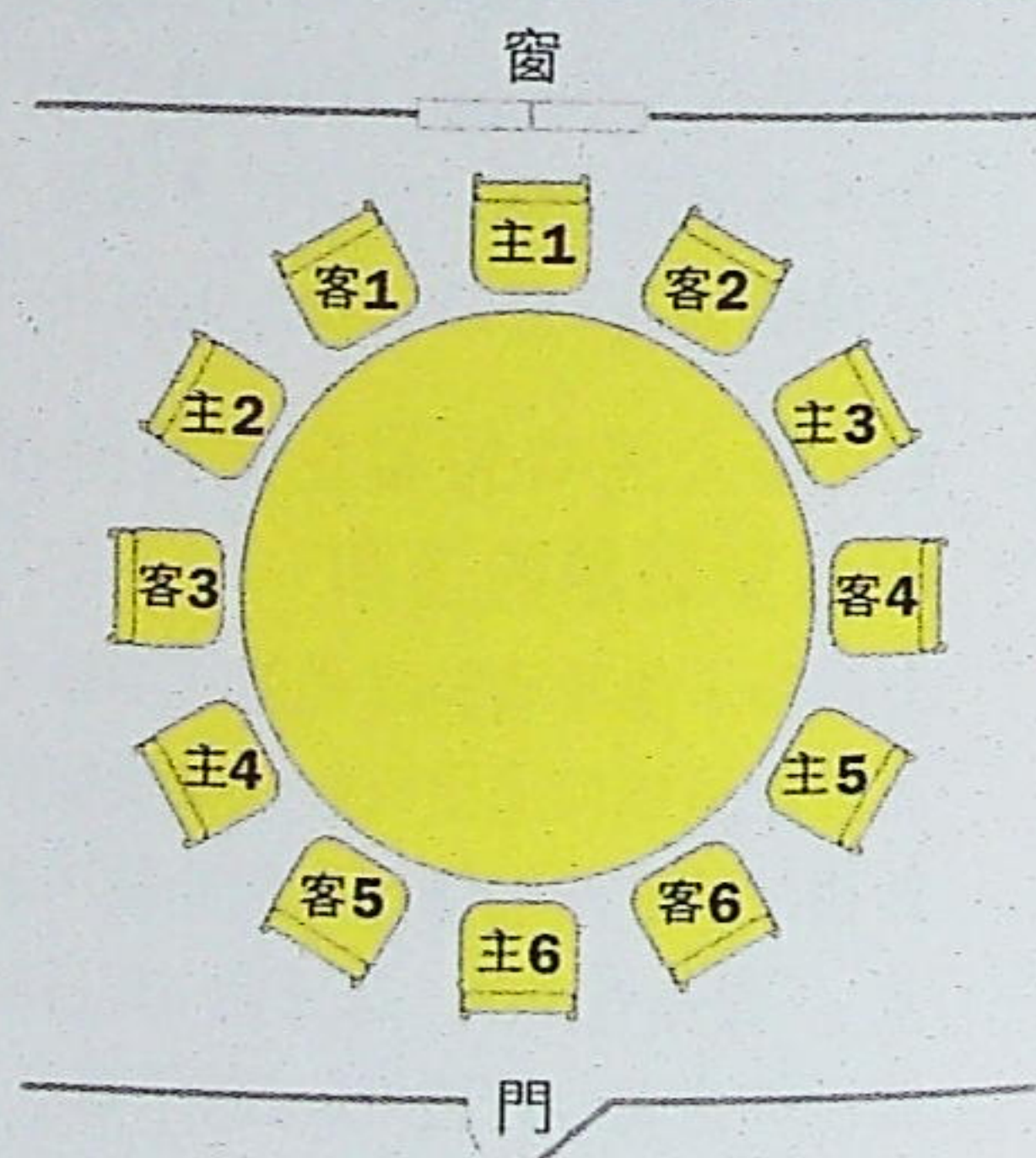
從事中港商務，有不少機會接觸內地官員。如要送禮的話，必須小心謹慎挑選禮品。大家第一次見面都會送禮示好。禮物不要太貴重，否則有賄賂之嫌。通常商務洽談所送的禮物以公司的紀念品或家鄉特產為佳。如果彼此是朋友，送酒也可以，但必須要兩瓶，取其好事成雙之意。

座位顯主客

北上洽談業務，少不免要與客人交際應酬。宴客時，從座位編配可看出客人身分高低。換句話說，若座位編排不當，會令客人覺得被待慢。座位分配主要分兩大類：

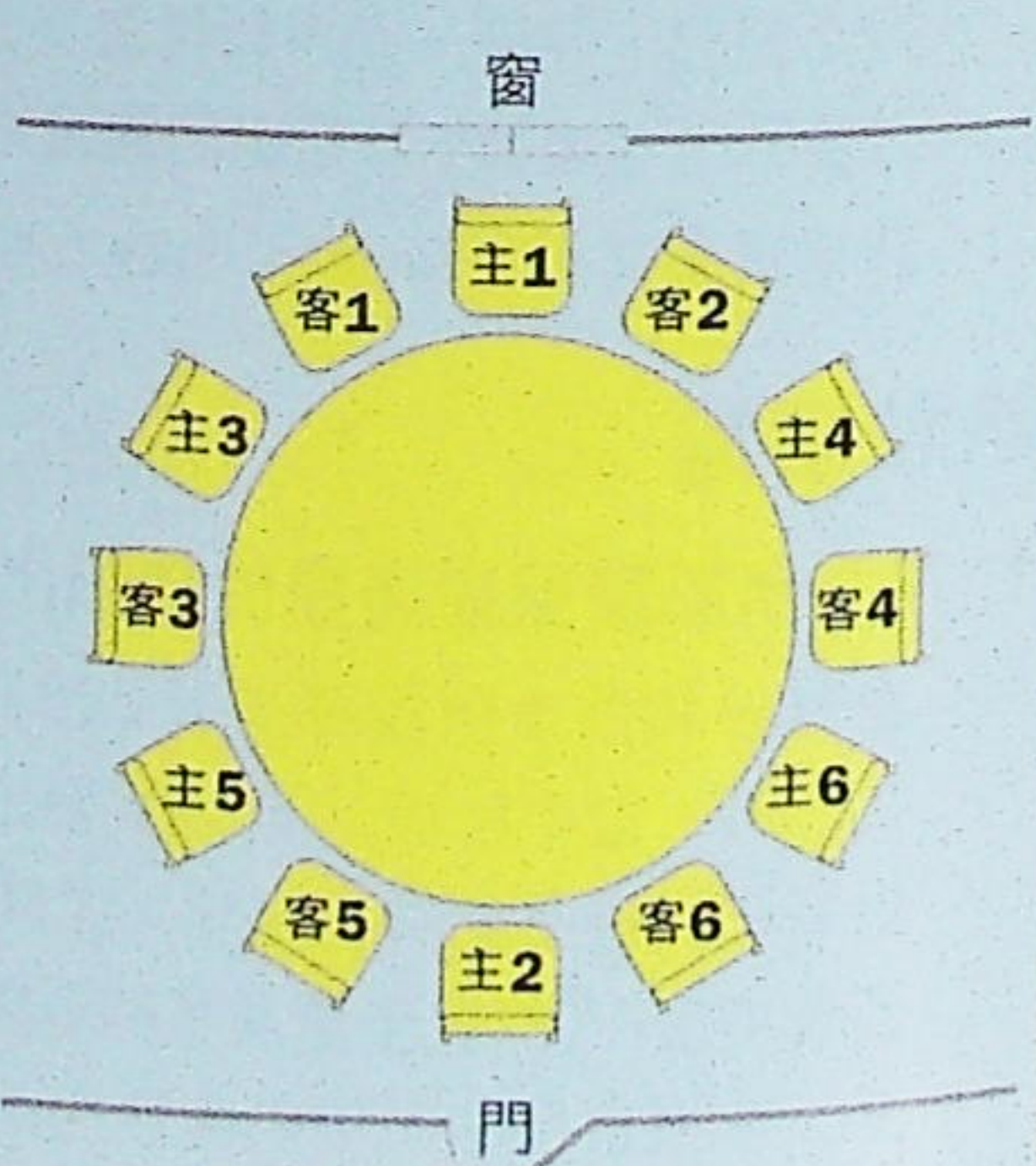
1. 以右為尊

最高身分的主人離門最遠，最高身分的客人坐在他右邊。讓客人坐在自己右側，是一種極大的尊敬。



2. 為客擋風

門口風大，高貴的主人都坐到門口給大家擋風蔽寒。但要注意，「主人1」一定要抓住恰當時機，把「主人2」介紹給客人，並盡量給予發言的機會。



日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
05.01.2008- 01.02.2008	中國加工貿易業務管理證書課程 (第十一班)	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)中國營商環境簡介; (2)如何設立外商投資企業; (3)報關企業及報關員; (4)加工貿易制度; (5)簽訂加工貿易合同; (6)外經貿主管部門的合同審批; (7)海關的合同備案; (8)銀行保證金台帳制度; (9)進出口貨物通關; (10)合同推銷				
15.01.2008	「策略性應對新的中國企業所得稅法」 研討會	廠商會大廈27字樓 會議廳 27/F, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)中國企業所得稅法實施條例詳解; (2)稅制改變對香港企業的影響; (3)香港企業配合新稅法應作的準備				
16.01.2008	個人績效管理工作坊(第四班)	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre 香港品牌發展局 Hong Kong Brand Development Council	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)個人績效評核; (2)設計及推行績效評核				
18.01.2008	「港資企業轉型與提升策略 2008」研討會	深圳富臨大酒店 深圳市和平路1085號	香港出口信用保險局 策劃機構: 香港中華廠商聯合會	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)2008年出口市場展望及風險管理; (2)加工貿易企業轉型的契機及策略; (3)加工貿易企業轉型的常見問題及個案分享; (4)中港稅務最新發展及展望				
22.01.2008	REACH進階工作坊系列之一: 解讀安全數據表	廠商會大廈27字樓 會議廳 27/F, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	楊兆安先生 Mr Yeung ☎: 2690 9360 ☎: 2252 4207
內容: (1)REACH最新發展資訊; (2)解讀安全數據表(包括暴露場景); (3)產品評估方案個案分享				
23.01.2008	「新版廣東省勞動合同範本 重點解讀及《勞動合同法》 熱點討論」講座	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)廣東省勞動合同十大條款解讀; (2)新《勞動合同法》熱點討論				
23.01.2008	「帶薪年休假的最新規定及 中國最新假期制度」午餐講座	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)最新《職工帶薪年休假條例》開始實施; (2)《全國年節及紀念日放假辦法》; (3)探親假的規定; (4)產假、晚育假、節育手術假的規定、婚假、晚婚假的規定、(5)病假與事假、(6)喪假規定、(7)因工傷與非工傷假、(8)事假規定				
25.01.2008	加工貿易企業稽查風險的 形成工作坊(第三班) — 基礎篇及通用篇	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre 香港品牌發展局 Hong Kong Brand Development Council	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: 基礎篇 — (1)海關稽查定義; (2)中國海關的權利和義務; (3)稽查的流程(資料準備、制定稽查方案、檢查紀錄等); (4)海關對不同類型企業的稽查重點; (5)企業的建賬要求; (6)海關調查和處罰的常見有關法規; (7)案例詳解; 通用篇 — (1)對減免稅企業的稽查; (2)減免稅貨物的監管; (3)進口減免稅設備; (4)海關稽查商業騙局的方法; (5)價格騙局; (6)海關稽查後的處理; (7)如何維護企業的權利; (8)配合海關調查的準備; (9)企業行使海關法律救濟				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會/展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
07-12.02.2008	Spielwarenmesse International Toy Fair 2008	Nuremberg, Germany	Model construction, hobbies, mechanical and electronic toys, educational toys, dolls/soft toys and accessories, games/books/learning & experimenting/multimedia	DEInternational (German Industry and Commerce Ltd) ☎ : (852) 2526 5481 ☎ : (852) 2810 6093 ✉ : info@hongkong.ahk.de 🌐 : www.toyfair.de / www.hongkong.ahk.de
21-24.02.2008	教育及職業博覽2008 Education & Careers Expo 2008	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	教育、職業、書刊及教材 Education, careers, books, stationery & educational supplies	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 ☎ : (852) 2824 0249 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 🌐 : http://hkeducationexpo.tdctrade.com
04-08.03.2008	香港國際珠寶展2008 Hong Kong International Jewellery Show 2008	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	珠寶首飾、鑽石、淡水珠及養珠、 品牌表及時鐘、半寶石等 Fine jewellery, diamonds, fresh water & cultured pearls, brand name watches & clocks, semi-precious stones, etc.	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 ☎ : (852) 2824 0026 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 🌐 : http://hkjewellery.tdctrade.com



掌握知識 贏商機

Learning Business Opportunities

中心簡介

廠商會屬下之營商智庫

廠商會培訓中心乃香港中華廠商聯合會(廠商會)屬下之專責培訓機構,旨在提供全面而優質的培訓服務,促進會員及香港業界提升營商技能和管理水準。

我們的承諾

無微不至,助您踏上「贏」商之路

- ~ 緊貼業界需求
- ~ 實務為本
- ~ 師資強大
- ~ 設施完備

服務範疇

多元化、多樣化、一站式

- ~ 定期舉行各類主題會議、研討會、午餐會、專題講座、資訊講座、經驗分享及意見交流座談會
- ~ 推出大量實務工作坊、系列培訓課程和證書課程
- ~ 策劃及承辦新技術、產品推介及業務推廣活動
- ~ 提供設身訂造之企業內部培訓和企業管理顧問服務
- ~ 組織各類營商環境考察團、市場研習和實地觀摩活動
- ~ 推介和傳播營商資訊

廠商會培訓中心

中環干諾道中64號廠商會大廈6樓(中環地鐵站A出口)

電話: 2542 8635/2542 8691 傳真: 3421 1092/2815 4836

電郵: training@cma.org.hk 網址: www.cma.org.hk 或 www.pro-trade.com.hk

特色課程/服務

創意、優質、時效

1. 中國營商實務培訓課程
2. 政府「持續進修基金」資助課程
(中國加工貿易業務管理證書課程、生產型外資企業稅務實務證書課程、中國勞動人事管理實務及案例分析證書課程、「中國加工貿易業務管理:專題分析」高級證書課程)
3. 品牌管理課程
4. 中小企業管理培訓課程
5. 質量管理課程
6. 管理技能提升課程
7. 業務推廣輔助服務
8. 企業顧問服務

設施

「軟」「硬」兼備,全情支援

1. 「加工貿易快線」(www.pro-trade.com.hk) 網上資訊平台
~ 提供內地商務特別是加工貿易的資訊;專家提供在線支援,解答通關、稅務、勞動法等問題
2. 營商指南推介服務
~ 設有「迷你書庫」陳列實用的營商工具書,供學員參閱或以特惠價選購
3. 教室及配套设施
~ 先進的專用培訓場地,地處中環,並提供課間免費茶點



成立公司

一站式秘書服務

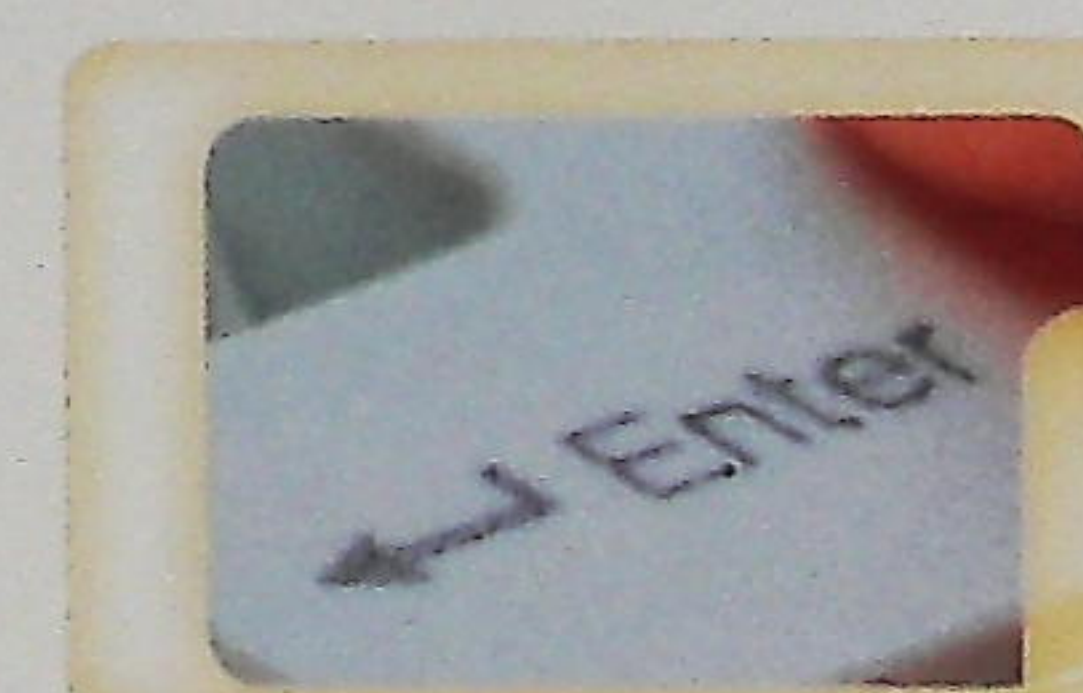
商務 / 虛擬辦公室



香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司(「本公司」)乃香港中華廠商聯合會的附屬公司，致力為中小企業及內地民企提供專業及優質的秘書及商業一站式服務。本公司悉心瞭解客戶的不同需求，為他們提供合適的辦公室解決方案，協助企業及創業人士在港開展業務。

服務範圍：

- ✎ 註冊香港*及離岸公司
- ✎ 公司秘書服務
- ✎ 註冊地址及代收郵件服務
(可選擇於中環、尖沙咀、旺角或觀塘辦事處領取郵件)
- ✎ 商務辦公室服務
- ✎ 虛擬辦公室服務
(包括註冊地址、代收郵件、接聽電話及收發傳真服務)
- ✎ 會計及核數安排
- ✎ 銀行開戶服務



* 註冊香港有限公司的標準服務費只為HK\$1,200，
廠商會會員另享特別優惠為**HK\$1,000**

一站式服務，以最低的營運成本，助你輕鬆開業

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司
香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈22樓B室
電話：2542 8615 傳真：3583 4834
電郵：info@CMAssl.com.hk 網址：www.CMAssl.com.hk

如欲查詢服務及收費詳情可致電

2542 8615